

Nr. 1 // Januar 2014



TirSuisse
TiroSvizzera
TirSvizzer

Schiessen Schweiz

Das offizielle Magazin des Schweizer Schiesssportverbandes

www.swissshooting.ch



Pascal Loretan holt sich EM-Ticket

Pascal Loretan décroche le billet pour le CE

Pascal Loretan conquista il biglietto per i mondiali



FISCHEN JAGEN SCHIESSEN

und der Drang ins Freie

11. Internationale Ausstellung

Bern, 13.–16. Februar 2014

www.fischen-jagen-schiessen.ch

Ermässigt SBB RailAway-Kombi.

Veranstalter



Patronat



Medienpartner



Gastkanton



Kooperationspartner



St.Galler Kantonalschützenfest 2014

«... jeder ein Fürst»

www.sgksf2014.ch

Willkommen in Wil im St.Galler Fürstenland

Schiesstage:

Freitag bis Montag, 20. bis 23. Juni 2014
Freitag bis Montag, 27. bis 30. Juni 2014
Freitag bis Sonntag, 4. bis 6. Juli 2014

Schiessplätze:

Festzentrum Thurau Wil
Bettenauer Weiher, Oberuzwil
Oberbüren
Niederbüren

Anlässe:

Ostschweizer Ständematch und
St.Galler Kantonalmatch: 14. Juni
Schiessen für Behörden und
Sponsoren, Militärwettkampf: 19. Juni
Offizieller Tag mit Festumzug: 21. Juni
St.Galler Veteranentag: 3. Juli
Nachwuchs Festsiegerausstich: 5. Juli
Schützenkönigsausstich: 6. Juli
Absenden: 13. September

Anmeldeadresse:

St.Galler Kantonalschützenfest 2014
Indoor Swiss Shooting AG
Bischofszellerstrasse 72a
9200 Gossau SG

Informationen:

St.Galler Kantonalschützenfest 2014
9500 Wil SG
www.sgksf2014.ch

Jetzt anmelden!

Ab sofort können Sie
sich online anmelden.

www.schuetzenportal.ch

Hauptsponsoren:



Gastgeber:





Prioritäten setzen Mettre des priorités Definire le priorità

Von Max Flückiger

Ob Spitzen- oder Breitensportler, Veranstalter oder Funktionär, für alle ist perfekte Planung die Grundlage zum Erfolg. Da sind verlässliche Terminangaben auf allen Stufen unerlässlich. Als Dienstleister für alle Schützinnen und Schützen erstellt die SSV-Mannschaft in Luzern Jahr für Jahr eine solche Terminliste (Website – aktuell – Termine) und ergänzt damit den Schweizerischen Schützenkalender. Bei der Erstellung spielen viele Faktoren mit und Anpassungen sind kaum vermeidbar. Kurzfristig werden internationale Wettkämpfe verschoben oder bereits zugesicherte Anlagen sind am vorgesehenen Termin bereits anderweitig vergeben. Da braucht es auf der Suche nach Ersatz schon viel Improvisationsvermögen und ein gutes Netzwerk, um den entsprechenden Wettkampf überhaupt noch durchführen zu können. Es braucht aber auch viel Verständnis von Terminsuchenden auf jeder Stufe, wenn auch dort der Terminalsalat von oben zu Kollisionen führt. Lassen sich Terminkollisionen dennoch nicht vermeiden, liegt es an Sportlern, Veranstaltern und Funktionären, Prioritäten zu setzen. Zum Glück gibt es im SSV aber im Jahr 2014 bereits viele unverrückbare Termine. Die Verbandskämpfe GIOm von Bern finden statt, auch wenn gleichzeitig die EM in Moskau ist. Fix sind auch die Gruppenmeisterschaftsfinals aller Disziplinen, und die erste Septemberwoche ist wieder für die Schweizer Meisterschaften Outdoor reserviert. Da stecken die Besten des Landes dann schon in der Vorbereitungswoche auf die Weltmeisterschaften, die jetzt definitiv in Granada stattfinden. Sicher ist auch, dass alle Schiesssportfreunde in der Zeit vom 11. Juni bis 12. Juli 2015 im Wallis am Eidgenössischen anzutreffen sind.

Que l'on soit un sportif d'élite ou de loisir, un organisateur ou un fonctionnaire, pour tous, une planification parfaite constitue la base de la réussite. Des informations fiables à tous les niveaux sont essentielles. En tant que prestataire de service pour tous les tireurs et tireuses, l'équipe de la FST à Lucerne élabore chaque année une telle liste d'échéances et complète ainsi le «Schützenkalender». Lors de la réalisation, de nombreux facteurs ont une influence et des ajustements sont difficilement évitables. Des compétitions internationales sont déplacées à court terme ou des installations, dont la réservation est déjà confirmée, sont déjà utilisées à la date prévue pour un autre événement. Dans ces cas-là, il faut bien un certain talent d'improvisation et un bon réseau pour chercher une solution de remplacement et pouvoir faire en sorte que le championnat en question ait lieu. Mais il faut aussi beaucoup de compréhension de la part des personnes qui recherchent des dates à tous les niveaux, lorsque même le chaos dans l'organisation des dates mène au chevauchement des celles-ci comme ci-dessus. Dans l'éventualité où ces chevauchements viennent à être inévitables, il est de la responsabilité des athlètes, organisateurs et fonctionnaires d'y mettre des priorités. Heureusement pour 2014, de nombreux rendez-vous sont déjà immobilisés à la FST. Les Compétitions de fédérations de Berne ont lieu, même si dans le même temps les Championnats d'Europe ont lieu à Moscou. De même, les finales du Championnat de groupes dans toutes les disciplines sont également fixés, et la première semaine de septembre est de nouveau réservée pour les Championnats Outdoor suisses. Les meilleurs de tout le pays seront alors déjà dans la semaine de préparation pour les Championnats du monde, qui aura maintenant bel et bien lieu à Grenade. De même, il est certain que tous les amis du tir seront présents à la Fête fédérale du tir dans le Valais pour la période du 11 juin au 12 Juillet 2015. (npz)

Indipendentemente se atleti di punta o di massa, organizzatori o funzionari, per il successo è per tutti di primaria importanza un'ottima e dettagliata pianificazione. È necessario disporre a tutti i livelli dei rispettivi appuntamenti e che si possa fargli fede. Quale servizio per i tiratori, l'equipe FST a Lucerna prepara annualmente una tale lista (internet – attualità – appuntamenti) e completa dunque lo «Schweizerischen Schützenkalender». Nella preparazione di tale elenco vi sono vari fattori da tenere presenti ed è praticamente impossibile non avere adattamenti/aggiornamenti. Competizioni internazionali vengono a volte spostate a corto termine o impianti prereservati improvvisamente non sono più disponibili. In tali casi, la ricerca di possibili soluzioni alternative richiede parecchia capacità d'improvvisare e anche una buona rete di contatti per riuscire a realizzare comunque la competizione. È necessaria però anche la comprensione a tutti i livelli, anche se può portare a collisioni di appuntamenti. Se queste collisioni non possono proprio venir evitate, allora resta agli sportivi, organizzatori e funzionari di definire le priorità. Per fortuna nella FST vi sono già molti appuntamenti definitivi per il 2014. I concorsi federativi di Berna avranno luogo anche se in parallelo vi sono gli Europei a Mosca. Fissate sono anche le date delle finali dei concorsi a gruppi in tutte le discipline e la prima settimana di settembre è dedicata ai campionati nazionali outdoor: a quel momento i migliori nazionali saranno già nella settimana di preparazione per i campionati del mondo di Granada. È anche sicuro che gli amici del tiro sportivo nel periodo 11 giugno-12 luglio 2015 si ritroveranno in Vallese per il Tiro Federale. (rfi)

SIUS



Official ISSF Results Provider

Weltweit einziges System
mit ISSF- und DSB-Zulassung
für alle Distanzen

Die neue Generation SIUS-Scheiben – eine Investition in die Zukunft!



Céline Goberville

LASERSCORE® LS10

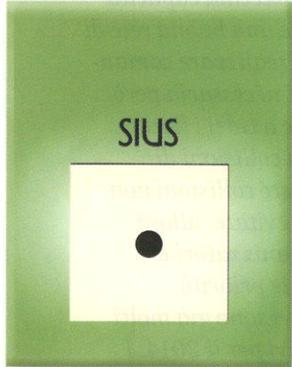


Für Druckluftwaffen
und Kleinkalibergewehr

Die Profi-Scheibe für alle
internationalen Wettkämpfe!

ISSF-Zertifizierung
Phase 1, 2 und 3

HYBRIDSCORE® HS10



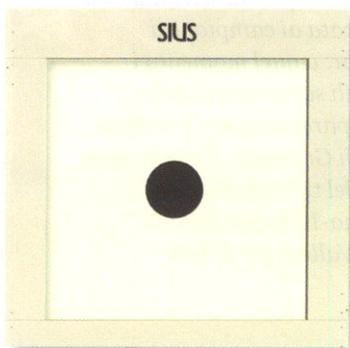
Für Druckluftwaffen
und Kleinkalibergewehr

Die ideale Klub-/Vereins-scheibe!

Mit integrierter Digitalanzeige
ist sie auch die perfekte mobile
Trainingsanlage.

ISSF-Zertifizierung
Phase 1

HYBRIDSCORE® HS25/50



Für 25m und 50m Pistole
und Kleinkalibergewehr

Die neueste SIUS-Entwicklung
besteht durch vielfältige Ein-
satz- und Ausbaumöglichkeiten.

ISSF-Zertifizierung
Phase 1

SIUS AG, Im Langhag 1, CH-8307 Effretikon
Tel. 052 354 60 60, Fax 052 354 60 66
www.sius.com, info@sius.com



SIUS Zuverlässigkeit zählt...

Schaffhauser
Kantonalschützenfest
REIAT STEIN SCHAFFHAUSEN

Willkommen im Schaffhauserland

Schiessdaten:

15.-17. August 2014
22.-24. August 2014
29.-31. August 2014

2014
Neue Meisterschaftsmedaille
des SHKSV

www.sksf2014.ch



Rieder & Lenz AG

•••• Schiesssportwerkstatt

Swiss Shooter: Die schweizer Präzision !!!



- Schwenkfuss schwenkbar 25° beidseitig
- Vertikaler und horizontaler Massstab für Hubanzeige
- Linearführung mit Gehäuseausfallschutz
- Rechts- wie Linksausführung
- Lieferbar mit grünen / grauen Schraubenköpfen

Bestellungen bis Ende Januar 2014

zum Einführungspreis von **sFr. 490.-**

Tel. +4162 963 39 39 info@rieder-lenz.ch www.rieder-lenz.ch

- 1 Titel: Pascal Loretan holt sich das EM-Ticket**
 Pascal Loretan décroche le billet pour le CE
 Pascal Loretan conquista il biglietto per i mondiali

- 3 Editorial: Prioritäten setzen**
 Mettre des priorités
 Definire le priorità

- 6 Glarner Kantonalpräsident Fredy Lienhard**
 Der Verband, der sich Verein nennt
 La Fédération qui se fait appeler Société
 La federazione che si chiama società

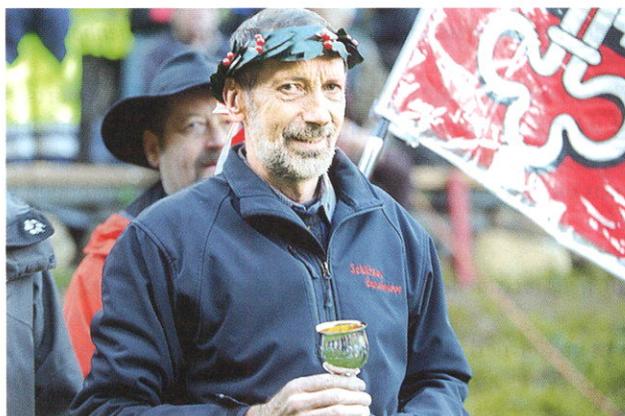


- 9 Persönlich: SSV-Präsidentin zum Jahr 2014**
 2014 avec de nombreux moments forts
 2014 con molti eventi importanti

- 10 Inside: Mitteilungen aus dem SSV-Vorstand**
 Communications du comité FST
 Comunicazione dal comitato FST

- 13 Aktuell: Trials in Wil für die EM-Selektion**

- 15 Rütlisieger Josef von Holzen im Interview**
 «Was jetzt noch kommt, ist Zugabe!»



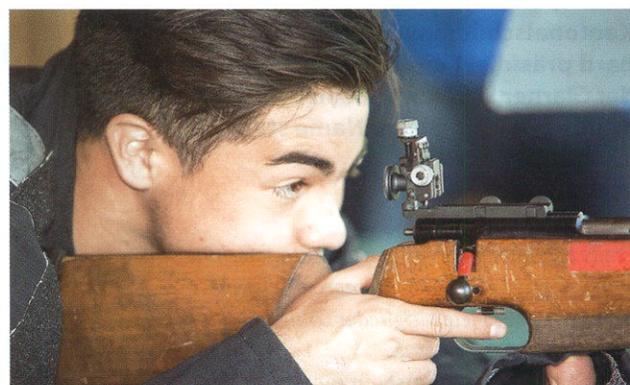
- 16 Auf an die Weltmeisterschaft! (Teil 2 der Serie)**
 SIS begleitet Heidi Diethelm und Marcel Bürgle
 C'est parti pour les Championnats du monde! (2)
 Verso i mondiali con Diethelm e Bürgli (2)

- 20 Les Abbayes Vaudoises célèbrent les traditions**
 Die Waadtländer Abteien pflegen die Traditionen

- 23 Talentschau mit dem jüngsten Morgartensieger**
 Patrick Schläppi bleibt trotzdem auf dem Boden
 Malgré la victoire Patrick Schläppi reste humble



- 26 Der junge Sänger Alejandro Reyes als Stargast**
 Alejandro Reyes la première fois au stand de tir
 La prima esperienza di tiro per Alejandro Reyes



- 30 Rückblende mit Hansruedi Gsell**
 Der «Chrampfer» aus der Ostschweiz
 Le «bosseur» de Suisse orientale
 Il «lottatore» della Svizzera orientale



- 36 Regionews: Luzern Indoor ist auf guten Wegen**
 Aucune trace de nervosité à Avry-sur-Matran
 Tolle Gaben zum Abschluss des «Luzerner»

Der Verband, der sich Verein nennt

La Fédération qui se fait appeler Société

La federazione che si chiama società

Wenn man an die Innerschweizer Kantone denkt, kommt einem meistens nicht direkt der Kanton Glarus in den Sinn. So ist denn auch der dortige Kantonalschützenverband eher klein und nennt sich «Glarner Kantonalschützenverein». Fredy Lienhard präsidiert die Dachorganisation der Glarner Schützen und hat eine Vermutung, woher dieser Name stammt.

VON MARCO SANSONI

Fredy Lienhard, «Ihr» Glarner Kantonalschützenverein ist einer der kleineren Schweizer Verbände. Wie viele Mitglieder zählen Sie momentan?

Der Glarner Kantonalschützenverein setzt sich aus 20 300m-Vereinen und 10 25/50m-Pistolenvereinen zusammen. Das ergibt insgesamt rund 1200 Mitglieder, davon sind zwei Drittel, also etwa 800 Personen, auch lizenziert.

Wie wirkt sich die eher kleinere Grösse auf die Organisation aus?

Die Aufgaben sind bei allen Kantonalverbänden etwa die gleichen. Unsere Arbeiten werden von den Vorstandsmitgliedern direkt erledigt. Ausserdem haben wir zu unserem Vorteil kurze Wege zu den Behörden. Man sagt ja, der Kanton Glarus sei da, wo «jedä jedä kânt».

Der Glarner Kantonalverband nennt sich «Kantonalschützenverein». Woher kommt es, dass man sich Verein nennt?

Das weiss ich nicht. Aber ich vermute, dass vor 179 Jahren, als der Kantonalschützenverein gegründet wurde, noch niemand von einem Verband gesprochen hat.



«Was einem Spass macht, dafür setzt man sich auch gerne ein», betont Fredy Lienhard.

Was ist sonst noch speziell an Ihrem Verband?
Speziell war sicher, dass wir als kleineren Verband 2012 das Eidgenössische Schützenfest für Jugendliche bei uns im Kanton Glarus durchführen konnten.

Wie sieht es mit dem Nachwuchs im Glarnerland aus?

Es gibt ihn, den Nachwuchs im Glarnerland, aber dieser dürfte durchaus etwas grösser sein. Es ist halt so, dass die Nachwuchsarbeit mit den verantwortlichen Personen steht und fällt, die in den Vereinen für dieses anspruchsvolle Amt gewählt wurden. Als besonders positive möchte ich die Entwicklung der Sportschützen Glarnerland hervorheben, die im Bereich Nachwuchs stark sind.

Leider gehören die dortigen Sportschützen dem Linthverband an und nicht dem Kantonalschützenverein. Mit den Kantonalverbänden Zürich und Schwyz bilden wir die Trägerschaft zum Labelstandort «Schiesssportschule Glarnerland». Das Sportzentrum Kerenzerberg und die Sportschule in Netstal bieten unserem talentierten Nachwuchs ideale Voraussetzungen, dass sie es in ein nationales Kader schaffen können.

Wie gehen Sie vor, um wieder mehr Nachwuchs zu rekrutieren?

Der Kantonalschützenverein engagiert sich am kantonalen Ferienspass. Im vergangenen Frühjahr hatten an sechs Halbtagen fast 100 Jugendliche am Schiessangebot teilgenommen.



Der Glarner Kantonalpräsident im Gespräch mit VBS-Chef Ueli Maurer.

men. Zuerst wurden sie in einer Theorielektion über allgemeine Sicherheitsregeln informiert, bevor Sie sich dann mit Luftgewehr und Laserschiesen versuchen durften. Anschliessend konnten die Jugendlichen noch einen kleinen Biathlonwettkampf mit rennen und schiessen absolvieren, der auf der Biathlonanlage des Skiverbandes abgehalten wurde. Diese Jugendlichen sind mit Schiessen in Kontakt gekommen und müssten von den Vereinen nur noch abgeholt werden.

Tauschen Sie sich auch mit anderen Kantonalverbänden aus?

Mit den Zentralschweizerverbänden tauschen wir uns mindestens zweimal im Jahr vor den Schweizerischen Präsidentenkonferenzen aus. Man besucht sich gegenseitig an den Delegiertenversammlungen. So trifft man sich öfters und kann sich austauschen.

Was sind sonst Ihre Hauptsorgen im Hinblick auf die Tätigkeit als Verbandspräsident?

Eine Hauptsorge gibt es eigentlich nicht. Es sind immer die aktuellen Probleme, die einem manchmal Sorge bereiten.

Was bietet Ihr Verband seinen Mitgliedern an Wettkämpfen an?

Die kantonalen Ausscheidungsrunden für die Gruppenmeisterschaften haben bei unseren Vereinen einen sehr hohen Stellenwert. An zwei Schiesstagen werden mittels

drei Runden der Glarnermeister und die Hauptrundenteilnehmer erkoren. Dann gibt es noch den Kantonalstich und ungefähr alle sieben bis acht Jahre führen wir ein Kantonschützenfest durch.

Sind Sie zufrieden mit dem Zusammenarbeit zwischen dem SSV und dem Glarner Verband?

Es gibt Bereiche, wo die Zusammenarbeit nicht zufriedenstellend ist. Beim Eidgenössischen Schützenfest für Jugendliche 2012 hat es beispielsweise die SSV-Spitze nur am Rande interessiert, was im Glarnerland gemacht wurde. Bei der Idee, Sommerbiathlons anzubieten, ist man wieder zurückhaltend und wartet ab. Dabei könnte der SSV beim Skiverband als Wegbereiter wirken. Das Ganze würde nach aussen anders wahrgenommen, wenn die beiden Verbände dahinter stehen würden. Die Zusammenarbeit mit der Geschäftsstelle in Luzern funktioniert aber gut. Somit ist auch nicht alles schlecht, was der SSV macht.

Wo sehen Sie die Aufgaben und Entwicklungsmöglichkeiten?

Eine Hauptaufgabe ist sicher die Jugendförderung, das ist aber auch eine Aufgabe aller Vereine. Ohne Nachwuchs werden die Vereine nicht überleben können. Eine andere Aufgabe ist, dass wir bei der Gestaltung der Rahmenbedingungen Einfluss nehmen, damit den Hobbyschützen die Lust am Schiessen nicht vergeht. Entwicklungsmöglichkei-

ten sehe ich bei einem Einheitsverband, denn nur gemeinsam ist man stark.

Woher nehmen Sie die Motivation, dieses doch oftmals fordernde Amt eines KV-Präsidenten zu führen?

Wir haben im Vorstand ein sehr kollegiales Verhältnis, wo man miteinander etwas bewegt. Das schätze ich sehr. Ausserdem bin ich jetzt seit 35 Jahren im Schützenverein und habe die Freude am Schiessen noch nicht verloren. Was einem Spass macht, für das setzt man sich auch gerne ein.

Kommt man als Präsident überhaupt noch in den Schiessstand?

Ich komme sicher nicht so viel zum Schiessen, wie ich das möchte. Das hat aber nicht nur mit dem Präsidentenamt zu tun. Als selbständig erwerbender Schreiner habe ich auch berufliche Verpflichtungen.

Was ist die Disziplin, die Ihnen am meisten liegt?

Meine Disziplin sind die 300 Meter mit dem Standardgewehr. Ich wäre aber nicht abgeneigt, auch 50 Meter Gewehr zu schiessen. Das liegt aber momentan zeitlich einfach nicht drin.

Vielleicht abschliessend noch ein Blick in die Kristallkugel. Wo steht der Glarner Kantonschützenverein in 15 Jahren?

Im Schiesswesen 15 Jahre vorauszuschauen, ist nicht ganz einfach. Ich hoffe aber, dass wir in 15 Jahren einen Kantonalverband haben, der alle Schützen im Kanton beherbergt. Zudem wäre schön, wenn sich bis dahin die kurzen Distanzen, also 50, 25 und 10m, sei es Gewehr oder Pistole, besser etablieren würden. ●



Fredy Lienhard préside l'Organisation faïtière des tireurs dans le canton de Glaris, qui se nomme «Société de tir cantonal de Glaris». Il ne sait pas exactement d'où vient ce nom, mais il pense qu'il y a 179 ans, lorsque la Société a été fondée, personne n'a parlé de Fédération. Aujourd'hui, la Société de tir cantonal se compose de 20 Sociétés tirant sur 300m et 10 Sociétés de pistolet tirant sur 25/50m. Cela donne un total de près de 1200 membres, dont les deux tiers, soit environ 800 personnes, ont une licence. La charge de travail résultante est prise directement en charge par les membres du comité directeur. En outre, dans le canton de Glaris on bénéficie de courtes distances avec les autorités où «chacun connaît cha-

cun», comme le dit Fredy Lienhard. Pour la petite Fédération, 2012 a été une année spéciale car elle a pu organiser la Fête fédérale du tir pour les jeunes dans le canton de Glaris.

«Sportifs» dans Fédération Linth

«Il y a bien une jeune relève dans le canton de Glaris, mais ce serait bien si celle-ci pouvait être plus importante», explique Fredy Lienhard. Celui-ci veut souligner le développement particulièrement positif des tireurs sportifs, qui sont importants dans la relève. Toutefois, ceux-ci appartiennent à la Fédération Linth et non à la Société de tir cantonal. Avec les Fédérations cantonales de Zurich et de Schwyz, Glaris forme ensemble le comité de patronage du site-label «École du sport de tir de Glaris». La Société de tir cantonal s'engage pour les loisirs de vacances cantonales. Au printemps dernier, près de 100 jeunes ont participé à l'offre de tir. Après un cours de théorie sur les règles générales de sécurité, ils ont été autorisés à s'essayer au tir laser et au tir à la carabine à air comprimé. Après cela, il y a eu encore une petite compétition de biathlon sur le site de biathlon de la Fédération de ski. «Ces jeunes ont été mis en contact avec le tir et les Sociétés n'ont plus qu'à les cueillir», souligne Fredy Lienhard.

«FST réagit trop prudemment»

Le Président de Glaris caractérise la coopération avec la FST de «satisfaisante». Toutefois, Fredy Lienhard critique le fait que lors de la Fête fédérale du tir pour les jeunes en 2012, «les décideurs de la FST n'ont été que partiellement intéressés de ce qui a été fait dans la région de Glaris». La FST réagit trop prudemment et avec trop d'hésitation à l'idée d'organiser des biathlons d'été. «La FST pourrait agir en fait comme un catalyseur vis-à-vis de la Fédération de ski. Le tout serait perçu différemment depuis l'extérieur, si les deux Fédérations étaient parties prenantes», dit Fredy Lienhard, qui caractérise la collaboration avec le bureau de Lucerne comme bonne. «Ainsi, tout ce que fait la FST n'est pas si mal» dit le Président de Glaris.

«Quand on aime quelque chose, on y prend volontiers part activement» soutient également Fredy Lienhard. Il est actif dans la Société de tir depuis 35 ans, apprécie la «relation très collégiale» dans le comité directeur et n'a «pas encore perdu le plaisir de tirer». Il regrette cependant de «ne certainement pas tirer autant, que je le veux». Fredy Lienhard ne serait pas opposé à tirer



«Quand on aime quelque chose, on y prend volontiers part activement» soutient Fredy Lienhard.

également à la carabine sur 50 mètres. Mais en raison de ses obligations professionnelles en tant que menuisier indépendant, «ce n'est actuellement pas possible du point de vue temps», dit le Président cantonal de Glaris en conclusion. (npz)



Fredy Lienhard est le président dell'organizzazione mantello dei tiratori nel canton Glarona che si chiama «Società di tiro cantonale glaronese». Non sa di preciso da dove proviene questo nome, però suppone che 179 anni fa, cioè quando fu fondata la società, nessuno abbia parlato di una federazione. Oggi la società di tiro cantonale si compone di 20 società 300m e 10 società di tiro con la pistola 25/50m. Ciò equivale ad un totale di circa 1200 soci, di cui due terzi, dunque circa 800 persone, sono in possesso di una licenza. Sono gli stessi membri del comitato direttivo a sbrigare i lavori societari. Inoltre, rappresentano un vantaggio le distanze corte nei confronti delle autorità del canton Glarona, dove «tutti conoscono tutti», come dice Lienhard. Per la piccola federazione è stato molto speciale poter organizzare la Festa federale di tiro per la gioventù nel 2012.

«Certo che ci sono i giovani tiratori nel canton Glarona, ma potrebbero anche esse-

re un po' più numerosi», come spiega Fredy Lienhard, che comunque rileva lo sviluppo positivo nell'ambito dei tiratori sportivi, che sono molto forti nel settore giovanile. Questi giovani talenti, però, fanno parte della federazione del Linth e non della società di tiro cantonale. Glarona, insieme alle federazioni cantonali di Zurigo e di Svitto, forma la struttura amministrativa per il Centro regionale riconosciuto «Scuola di tiro sportivo glaronese». La società di tiro cantonale organizza anche corsi durante le vacanze scolastiche, ai quali la scorsa primavera hanno partecipato quasi 100 giovani. Dopo una lezione di teoria sulle regole generali di sicurezza, hanno avuto occasione di provare il tiro con il fucile ad aria compressa e il tiro al laser. Poi hanno partecipato a una piccola gara di biathlon nell'apposito impianto della federazione di sci. «Questi giovani sono entrati in contatto con lo sport del tiro, e ora le società dovrebbero soltanto andarli a prendere attivamente», come sottolinea Fredy Lienhard.

«Soddisfacente» collaborazione

Il presidente glaronese definisce «soddisfacente» la collaborazione con la FST. Lienhard tuttavia critica che in occasione della Festa federale di tiro per la gioventù del 2012 «i vertici della FST si sono dimostrati poco interessati all'operato della società glaronese». In merito all'idea di organizzare gare di biathlon estive, la FST agirebbe in modo troppo passivo. «La FST, invece, potrebbe fungere da battistrada presso la federazione di sci. Il progetto, con il sostegno di entrambe le federazioni, verrebbe percepito maggiormente dal di fuori», è convinto Fredy Lienhard, che comunque è soddisfatto della collaborazione con il centro amministrativo a Lucerna. «Pertanto, non è tutto negativo ciò che viene dalla FST», dichiara il presidente glaronese.

Da 35 anni attivo nella società

«È normale che ci impegniamo maggiormente per le cose che ci divertono», continua Lienhard, che da 35 anni è attivo nella società di tiro. Apprezza il «rapporto molto collegiale» fra i membri del comitato direttivo, e il tiro gli fa ancora molto piacere. Però, si rammarica che «sicuramente non riesco a tirare così spesso come vorrei». A Lienhard non dispiacerebbe tirare anche con la carabina a 50 metri, ma come falegname libero professionista «al momento semplicemente non trovo il tempo necessario», come chiude il presidente cantonale glaronese. (gls)

2014 mit vielen Highlights

2014 avec de nombreux moments forts

2014 con molti eventi importanti

Von Dora Andres, Präsidentin SSV



Es gibt nichts Gerechteres auf der Welt als die Zeit. Jede und jeder von uns hat jeweils

365 Tage pro Jahr und 24 Stunden pro Tag Zeit zur Verfügung. Über einen Teil unserer Zeit können wir täglich selbst verfügen. Die grösste Gefahr dabei besteht darin, dass wir Zeitfresser nicht erkennen und nicht den Mut haben «Nein» zu sagen. Mit der Zeit richtig umzugehen, hat viel mit Disziplin zu tun. Auch im Sport ist Disziplin von grosser Bedeutung. Einen Trainingsplan aufzustellen ist das Eine, diesem auch konsequent nachzuleben, das Andere. Wie oft sind Ausreden zur Stelle und Sachen werden einfach aufgeschoben, wenn sich Hindernisse in den Weg stellen. Unsere Schützinnen und Schützen haben wie der Vorstand für 2014 Ziele gesetzt und erwarten unter anderem folgende Höhepunkte im Jahr 2014:

- Die Mitglieder der Nationalmannschaft haben mit der Weltmeisterschaft in Granada im September einen sportlichen Höhepunkt, wo erste Quotenplätze für Olympia 2016 zu erreichen sind.

- Unsere Jugendlichen (Jahrgänge 1994-2006) streben das Eidg. Schützenfest für Jugendliche im Kanton Bern als Ziel an. Vom 27. Juni bis 6. Juli 2014 sind dort die besten Resultate gefordert. Ziel ist es aber auch, dass alle Kantone mit ihren Jugendlichen diesen Anlass gemeinsam erleben.

- Alle Lizenzierten sollen mit SSV-Partnerschaften von verschiedenen Vergünstigungen im Verlaufe des Jahres profitieren können. Beim Bezug einer BP-Karte tanken die Lizenzierten auf dem gesamten Schweizer Tankstellennetz von BP und AGIP 3 Rappen günstiger und ermöglichen dem SSV einen Beitrag in die Verbandskasse.

- Mit der Ausstellung «Fischen Jagen Schiessen» (13.-16. Feb. 2014) verfolgt der SSV das Ziel, Interessierten und speziell Schulklassen den Schiesssport näher zu bringen.

- Wir Schützinnen und Schützen setzen uns im 2014 für ein «Ja» zum Gripen ein. Ohne dieses Flugzeug geht die Kontrolle unseres Luftraums langfristig verloren und damit auch ein Teil unserer Souveränität.

Haben Sie Ihre persönlichen Ziele für 2014 schon gesetzt? Ich wünsche Ihnen auf alle Fälle, dass Sie ihre eigenen Ziele erreichen und danke für Ihre Unterstützung und Solidarität in der Umsetzung unserer Anliegen und Ziele auf allen Stufen und Bereichen unseres Verbandes. ●

Sur cette terre il n'y a rien de plus équitable que le temps. Chacune et chacun de nous a, respectivement, 365 jours par année et 24 heures par jour à disposition. Chacun de nous dispose quotidiennement d'une part de son temps. Le plus grand danger consiste dans le fait que nous ne discernons pas les bouffe-temps et que nous n'avons pas le courage de dire «non». A mon avis, bien tirer parti du temps est, sans doute, lié à la discipline. Dans le sport, la discipline a aussi une grande importance. Etablir un plan d'entraînement est une chose, le suivre une autre. Combien de fois se perd-t-on dans des excuses, reporte-t-on des choses à plus tard, quand un obstacle jaillit sur le chemin. Nos tireuses et tireurs, de même que le comité, se sont fixés des objectifs divers, et comptent, entre autres, sur les points forts ci-dessous en 2014:

- En septembre, aux Championnats du monde à Grenade, les membres de l'équipe nationale ont un paroxysme sportif important, ils pourront y obtenir les premières qualification pour les JO 2016.

- Nos jeunes (1994 – 2006) convoitent la Fête fédérale de tir des jeunes, dans le canton de Berne, comme objectif. C'est du 27 juin au 6 juillet 2014 que les meilleurs résultats sont revendiqués. Un autre objectif est également l'espoir que tous les cantons seront de la partie avec leurs jeunes et vivront cette occasion en commun.

- Au cours de l'année, tous les licenciés doivent profiter des différents avantages des partenaires de la FST. Par l'obtention d'une carte BP, les licenciés font le plein d'essence sur tout le réseau suisse BP et Agip avec un rabais de 3 cts et apportent une contribution dans la caisse de la fédération.

- Par l'exposition «pêche, chasse et tir» du 13 au 16 février 2014, à Berne, la FST se fixe pour objectif de rendre attentif et de rapprocher les intéressés et spécialement les classes d'école, du tir sportif.

- Nous autres, tireuses et tireurs, allons nous mobiliser en 2014 pour un «oui» pour le Gripen. Sans cet avion nous allons perdre, à long terme, le contrôle de notre espace aérien et par là aussi une partie de notre souveraineté.

Avez-vous déjà des objectifs personnels pour 2014? Je souhaite sincèrement que vous atteindrez les objectifs que vous vous êtes fixés et vous remercie pour votre soutien et votre solidarité pour la réalisation des souhaits et des buts, à tous les niveaux et domaines, de notre fédération. (npz) ●

Non c'è niente di più giusto al mondo del tempo. Ognuno di noi ha all'anno a disposizione 365 giorni di 24 ore. Una parte di questo tempo lo possiamo utilizzare per noi stessi. Il rischio più grande è che non identifichiamo chi ci ruba tempo e non abbiamo il coraggio di dire «no». Usare il tempo correttamente è a mio avviso molto una questione di disciplina. Anche nello sport la disciplina significa molto. Definire un piano d'allenamento è un primo passo, viverlo conseguentemente è altra cosa. Spesso vi sono delle scuse e si spostano varie cose all'ultimo momento, quando incontriamo ostacoli. Le nostre tiratrici e i nostri tiratori come noi nel Comitato abbiamo fissato per il 2014 diversi obiettivi e ci attendono i seguenti punti principali nel 2014:

- I componenti della squadra nazionale hanno un punto culminante ai Campionati del mondo di Granada in settembre, dove verranno assegnati i primi cartellini olimpici per le olimpiadi del 2016.

- I nostri giovani (1994-2006) hanno come obiettivo principale la Festa Federale della Gioventù, che si terrà a Berna dal 27-29 giugno e dal 5-6 luglio, dove dovranno dare il massimo. Un obiettivo importante è che ogni cantone vi partecipi con i propri giovani per vivere tutti insieme quest'avvenimento.

- Tutti i licenziati possono approfittare dei diversi sconti con i partner FST. Con l'utilizzo di una carta BP, i licenziati possono fare benzina in tutti i distributori BP ed Agip in Svizzera ottenendo uno sconto di 3 centesimi e così facendo dare un contributo alla FST.

- Con l'esposizione «Caccia, pesca e tiro» dal 13 al 16 febbraio 2014 a Berna, la FST spera di avvicinare al tiro gli interessati e le classi scolastiche

- Noi tiratori e tiratrici ci impegniamo nel 2014 per un «SI» ai Gripen. Senza l'acquisto di questi aerei va perso il controllo del nostro spazio aereo e dunque anche una parte della nostra sovranità.

Avete fissato anche voi i vostri obiettivi per il 2014?

Vi auguro già fin d'ora, in ogni caso, che raggiungete i vostri obiettivi e vi ringrazio per il vostro supporto e la vostra solidarietà nella realizzazione dei nostri progetti e obiettivi ad ogni livello e in ogni ambito della nostra federazione. (rfi) ●

Communications du comité / Comunicazioni dal comitato / Mitteilungen aus dem Vorstand

 Lors de la neuvième et dernière séance de l'année, qui a eu lieu le 4 décembre 2013, le comité a traité, entre autres, les affaires suivantes:

- En 2013, de nombreux fonctionnaires ont accompli des tâches indispensables qui ont rendu possible le déroulement de toutes les compétitions de la FST, sans accident et conformément aux prescriptions. Le comité les remercie tous pour leur engagement et il a approuvé les dédommagements y relatifs.
 - Le comité a reçu l'accord des «Stadtschützen Bern» pour l'organisation des finales de Championnat suisse de groupes carabine 10m et du match interfédération carabine 10m, ainsi que les Championnats suisses carabine et pistolet 10m pour les années 2015 et 2016, à Berne. Les cahiers des charges corrélatifs ont été adoptés de commun accord.
 - Appuyé sur les expériences de la Cible campagne, basées sur la solution web, qui a été introduite avec succès en 2013, les Championnats de groupes pistolet 10m/25m/50m seront remis en ligne en 2014. A cet effet, le comité a accordé une somme de 70'000 Frs dans le budget 2014, pour le développement du programme et la formation, et donné les instructions relatives à la société Indoor Swiss Shooting AG pour sa réalisation avec l'équipe du projet de la FST.
 - Le comité a accepté la répartition des tâches réadaptée du Centre de compétences formation / relève / juges. Par conséquent, Claudia Loher, actuellement entraîneuse aux Sites-Labels et responsable pour le cadre Centre/Ouest, endossera, en plus, des tâches spécialisées dans le domaine de la relève. Au 1er novembre 2013, son taux d'occupation est passé à 100%, afin de reprendre les tâches de Ruth Siegenthaler. Outre son occupation à la FST, cette dernière est encore engagée comme responsable du tir sportif à OFSPO, à raison de 40% d'occupation, où elle s'occupe aussi du tir à l'arbalète et à l'arc, en plus de nos disciplines.
 - Le comité a pris note que, selon les dernières estimations, les comptes annuels 2013 seront bouclés avec un excédent. Le budget de l'année 2014 a été corrigé en vertu des nouveaux projets et des chiffres 2013 déjà connus, et devraient être clôturés avec un résultat positif, avant amortissements et sans augmentation des recettes.
 - Le poste de responsable du Sport populaire sera mis au concours après une analyse détaillée du domaine d'activité. Les candidatures seront prises en considération jusqu'au 15 janvier 2014 (veuillez consulter la page 14 des annonces)
- En outre, nous pouvons faire une communication

sur l'entretien que nous avons eu au mois de novembre avec le commandant de corps André Blattmann, commandant en chef de l'armée. Celui-ci a reçu une délégation de la FST, à Berne. Le commandant de corps Blattmann a notamment remercié l'engagement des tireuses et tireurs lors du référendum relatif à la suppression du devoir de servir. Il a, de surcroît, accepté l'invitation pour présenter un court exposé à la prochaine assemblée des délégués de la FST, le samedi 26 avril 2014, à Lungern.

La rencontre annuelle avec les responsables du «Tir et activités hors service» (SAT), a eu lieu pour la première fois dans la «Maison des tireurs» à Lucerne. Le remplaçant du commandant des forces terrestres, divisionnaire Fritz Lier et chef de ce service, a tenu à participer à cette rencontre dont les thèmes clés étaient: les cours de jeunes tireurs, la formation des moniteurs de tir, les munitions et l'utilisation d'un blocage de culasse pour fass 90. Un entretien eut encore lieu en décembre avec le président de la Confédération et chef du DDPS, Ueli Maurer, après le délai de rédaction. Nous le publierons dans l'édition de février.

La motion de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national, relative à l'amélioration de l'échange des informations entre les autorités et les cantons, dont la formulation est rapportée par le Conseil des Etats, ne sera traitée que lors de la session de printemps.

«En outre, le Conseil fédéral sera mandaté pour adapter la loi sur les armes, de manière à ce que les armes à feu qui ne sont pas encore répertoriées puissent l'être à l'avenir, dans les registres d'armes cantonaux (enregistrement ultérieur des armes à feu).

Le comité directeur de la FST, avec le soutien et la compétence de Jakob Büchler, conseiller national, et d'autres parlementaires et alliés, va continuer à combattre ce complément à la loi, parce qu'une obligation d'enregistrement ultérieure enfreint au référendum populaire de l'année 2011 et n'apporte aucune sécurité supplémentaire. (JMA)



Nella sua 9. riunione del 2013 tenutasi il 4 dicembre 2013 il comitato ha trattato tra l'altro i temi seguenti:

- Gli Stadtschützen Bern hanno ottenuto l'attribuzione per la realizzazione della finale nazionale del concorso a gruppi 10m e gli interfederativi a 10m come pure i campionati svizzeri al fucile e pistola 10m per gli anni 2015 e 2016, gare che si terranno a Berna. I relativi quaderni oneri e convenzione sono stati ratificati.

- Sulla base delle esperienze raccolte con la soluzione internet della Serie di Campagna, introdotta con successo nel 2013, i concorsi gruppi alla pistola 10/25/50m per il 2014 saranno gestiti di conseguenza. Il comitato ha stanziato nel preventivo 2014 un credito di CHF 70'000.00 per lo sviluppo del programma e la formazione incaricando la ditta Indoor Swiss Shooting AG.

- Molti funzionari hanno svolto parecchi giorni di lavoro nel 2013 rendendo in questo modo possibile che i vari concorsi FST potessero svolgersi nel migliore dei modi e senza incidenti. Il comitato ringrazia tutti per l'impegno profuso e ha ratificato le rispettive indennità.

- Il comitato ha accettato la nuova ripartizione delle attività nel centro di competenza Formazione/Speranze/Giudici. Claudia Loher, attualmente allenatrice nei centri regionali riconosciuti e responsabile per i quadri Mitte/West, riprende ulteriori compiti tecnici in ambito speranze. Dal 1. Novembre lavorerà al 100% per la FST e riprenderà attività da Ruth Siegenthaler. Ruth, oltre le attività svolte per la FST è impiegata al 40% per il UFSPORT in qualità di capo disciplina tiro sportivo, dove oltre alle nostre discipline segue anche il tiro alla balestra e il tiro con l'arco.

- Il comitato ha preso conoscenza del fatto che i conti annuali, sulla base delle ultime stime, dovrebbero terminare nelle cifre nere. Il budget per il 2014 è stato adattato considerando l'attesa chiusura 2013 e i progetti in pipeline per il 2014: prima di ammortamenti e aumento di entrate dovrebbe essere nuovamente nelle cifre nere.

- Il posto di responsabile Sport di massa è pubblicato, dopo approfondita analisi dei compiti attribuiti: candidature sono da inoltrare entro il 15 gennaio (vedi annuncio a pagina).

In novembre rappresentanti del comitato hanno avuto un incontro con il capo dell'Esercito, cdt corpo d'armata André Blattmann. Il cdt CA Blattmann ha ringraziato soprattutto per il sostegno dei tiratori in ambito della votazione per l'abolizione dell'obbligo di prestare servizio militare. Ha anche accettato l'invito per un breve esposto in occasione della prossima AD FST a Lungern il 26 aprile 2014.

Si è tenuto anche l'incontro annuale con i responsabili della sezione «Tiro e attività fuori Servizio» (SAT), per la prima volta al segretariato FST a Lucerna. Il sostituto comandante delle forze terrestri, divisionario Fritz Lier, e responsabile anche di questo servizio, non ha perso l'occasione di partecipare personalmente all'incontro dove si sono discussi temi quali corsi per giovani tiratori, formazione dei monitori di tiro, munizioni 7.65mm e l'adozione del

mezzo ausiliario «blocco della culatta» per Fass90.

Sempre in dicembre, dopo la chiusura redazionale di Tiro Svizzera, si è avuto un incontro con il capo dipartimento DDPS, Ueli Maurer di cui rapporteremo in febbraio.

La mozione della commissione di politica di sicurezza del consiglio nazionale concernente un miglioramento dello scambio di informazioni tra le autorità e i cantoni, che contiene anche la seguente frase introdotta dal Consiglio agli Stati, sarà trattata nella sessione primaverile:

«Il Consiglio Federale viene incaricato di adattare la legge sulle armi in modo che il possesso di armi da fuoco, non ancora notificato, venga registrato nei registri cantonali delle armi (registrazione successiva).»

Il comitato FST, con l'appoggio del consigliere nazionale Jakob Büchler e di altre persone vicine ai nostri interessi, combatterà in parlamento questa aggiunta del consiglio agli stati. (rfi)

Anlässlich seiner neunten und letzten Sitzung im Jahr 2013 hat der Vorstand am 4. Dezember 2013 unter anderem folgende Geschäfte behandelt:

- Zahlreiche Funktionäre haben im Jahr 2013 unverzichtbare Dienste geleistet und ermöglicht, dass alle SSV-Wettkämpfe unfallfrei und gemäss den jeweiligen Vorschriften durchgeführt werden konnten. Der Vorstand dankt allen für ihren Einsatz und hat die entsprechenden Entschädigungen genehmigt.

- Der Vorstand hat die Vereinbarung mit den Stadtschützen Bern für die Durchführung der Finals der Schweizer Gruppenmeisterschaft Gewehr 10m und Verbandsmatch Gewehr 10m sowie die Schweizer Meisterschaften Gewehr und Pistole 10m für die Jahre 2015 und 2016 in Bern erhalten und zusammen mit den entsprechenden Pflichtenheften verabschiedet.

- Gestützt auf die Erfahrungen der webbasierten Lösung des Feldstichs, die 2013 erfolgreich eingeführt wurde, werden die Gruppenmeisterschaften Pistole 10m/25m/50m für das Jahr 2014 ebenfalls neu aufgesetzt. Der Vorstand hat hierzu einen Betrag von CHF 70'000.00 für die Programmentwicklung und Schulung ins Budget 2014 aufgenommen und der Firma Indoor Swiss Shooting AG den Auftrag zur Umsetzung mit dem SSV-Projektteam erteilt.

- Der Vorstand stimmte der angepassten Aufgabenteilung im Kompetenzzentrum Ausbildung/Nachwuchs/Richter zu. Dementsprechend übernimmt Claudia Loher, derzeit bereits Trainerin an den Label Standorten und verantwortlich für das Kader Mitte/West zusätzlich neu Fachaufgaben im Nachwuchsbereich. Ihr Pensum wurde auf den 1. November 2013 auf 100% erhöht, um Aufgaben

von Ruth Siegenthaler zu übernehmen. Letztere ist nebst ihrem SSV-Pensum zudem noch zu 40% als Fachleiterin Sportschiessen beim BASPO angestellt, wo sie sich neben unseren Disziplinen auch um das Armbrust- und Bogenschiessen kümmert.

- Der Vorstand nahm zur Kenntnis, dass die Jahresrechnung 2013 nach den letzten Hochrechnungen mit einem Überschuss abschliessen wird. Das Budget für das Jahr 2014 wurde aufgrund der neuen Projekte und den bereits bekannten Zahlen aus dem Jahr 2013 angepasst und sollte vor Abschreibungen und ohne eine Erhöhung der Einnahmen mit einem positiven Resultat abschliessen.

- Die Stelle des Leiters Breitensport wird nach eingehender Analyse des Aufgabenbereichs ausgeschrieben. Bewerbungen werden bis am 15. Januar 2014 entgegengenommen (siehe Inserat Seite 14)

Des Weiteren kann von einem Treffen mit dem Chef der Armee, KKdt André Blattmann, im November berichtet werden. Dieser empfing in Bern eine Delegation des SSV. KKdt Blattmann bedankte sich insbesondere für den Einsatz der Schützen/innen im Zusammenhang mit der Volksabstimmung zur Abschaffung der Wehrpflicht. Er hat zudem die Einladung für ein Kurzreferat anlässlich der nächsten SSV-Delegiertenversammlung vom Samstag, 26. April 2014 in Lungern angenommen. Mit den Verantwortlichen des «Schiesswesens und ausserdienstliche Tätigkeiten» (SAT) fand das alljährliche Treffen statt, das erstmals im Haus der

Partner- und Ausrüsteranlass in Bern

Das Institut für Sportwissenschaft der Universität Bern stand im Zentrum des SSV-Partner- und Ausrüsteranlasses. Die interessierten Gäste wurden über die Ergebnisse des Projekts «Wahrnehmungs- und Bewegungsanalyse im Sportschiessen» orientiert und konnten mitverfolgen wie Nachwuchsschützin Sarah Hornung im Labor total verkabelt ein Training absolvierte.

Diese Studie hebt den Schiesssport in eine neue Dimension. Mit Hilfe von Drucksensoren kann nämlich die Ursache für Schussfehler genau eruiert werden. Das von Juniorennationaltrainer Dino Tartaruga ins Leben gerufene Projekt ist möglichen Ursachen solcher Fehler genauer auf den Grund gehen. «Wir haben an einem Luftgewehr Drucksensoren bei der Schaftkappe, dem Pistolengriff, der Backenauflage und der Handstütze installiert», erklärt Tartaruga, «damit können wir bei jedem Schuss die genauen Druckverhältnisse messen, die auf das Gewehr wirken. Diese Vergleichen wir dann mit der Scatt-Analyse.» Zwei weitere am Gewehr angebrachte Raumsensoren erkennen Abweichungen des Gewehrs auf der x- und y-Achse. Ausserdem ist das Labor

Schützen in Luzern durchgeführt wurde. Der Stv. Kommandant Heer, Divisionär Fritz Lier, und Vorsteher dieser Dienststelle liess es sich nicht nehmen, persönlich am Treffen teilzunehmen, wo die Jungschützenkurse, die Schützenmeisterausbildung, die Munitionen und der Einsatz der Verschlussperre für das Stgw 90 zentrale Themen waren.

Ebenfalls noch im Dezember und nach Redaktionsschluss fand ein Gespräch mit dem Bundespräsidenten und Vorsteher des VBS Ueli Maurer statt. Darüber wird in der Februar Ausgabe berichtet.

Die Motion der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrats im Zusammenhang mit der Verbesserung Informationsaustausches zwischen den Behörden und der Kantone, die folgenden vom Ständerat zusätzlich eingebrachten Wortlaut enthält, wird erst in der Frühjahrsession behandelt: «Der Bundesrat wird zudem beauftragt, das Waffengesetz so anzupassen, dass der Besitz von Feuerwaffen, die noch nicht erfasst sind, in den kantonalen Waffenregistern verzeichnet werden soll (Nachregistrierung).»

Der SSV Vorstand wird mit Unterstützung und der Federführung von Nationalrat Jakob Büchler und weiteren Parlamentariern und Verbündeten diesen Zusatz im Parlament weiter bekämpfen, da eine solche Nachregistrierungspflicht gegen den Volksentscheid aus dem Jahre 2011 verstösst (Waffenverbotsinitiative) und keine zusätzliche Sicherheit bringt. (mbe)



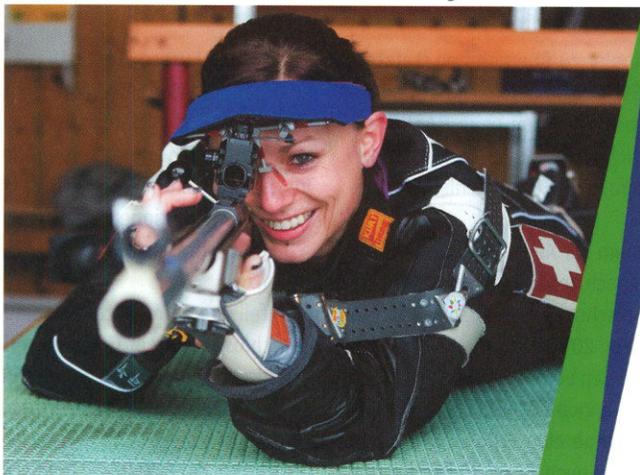
in den universitären Räumlichkeiten mit Druckplatten am Boden, Kameras und Zielwegsystemen ausgestattet.

Dank den Sensormessungen an 25 Schützinnen und Schützen kann das Projektteam jetzt aussagen, weshalb sich gute Schüsse von schlechten unterscheiden. «Faktoren wie beispielsweise der Schulterdruck sind wichtiger als andere Faktoren», belegt Tartaruga und hofft, dass die ganze Messanlage bald auch für Gewehr 50m eingesetzt werden kann.

Zum Partner- und Ausrüsteranlass konnte SSV-Präsidentin Dora Andres rund dreissig Gäste begrüssen. Nach der Präsentation der Studie hoffen diese jetzt, dass durch den wissenschaftlichen Support der Athleten olympisches Edelmetall etwas näher rücken kann. (MFL)

Après les JO de Londres, je serai à L'Isle en 2014.
Et toi ?

Annik Marguet



Nach den olympischen Spielen in London
werde ich 2014 in L'Isle mitmachen.

Und wie steht's mit Dir ?

**Bienvenue
Willkommen**

19 / 20 / 21 / 22
et 26 / 27 / 28
septembre 2014

L'ISLE
TIR CANTONAL
VAUDOIS
CARABINE 50 M **2014**

www.tcvd2014.ch

Schiessbrillenträger aufgepasst!

Spezialgläser, nur bei uns
erhältlich:

IQ - das intelligente Schiessglas
f. Schärfe auf Korn u. Scheibe

Cristalo -
das Glas der nordischen
Biathlon-Schützen



Alle Anpassungen im Schiessstand!

MÄCHLER OPTIK

Parkstrasse 4, 6410 Goldau SZ
Tel./ Fax 041 855 22 28
www.maechleroptik.ch/opticien@gmx.ch

Leu+Helfenstein AG

6212 St. Erhard
Tel. 041 921 40 10
www.leu-helfenstein.ch

Alles für Ihre Schiessanlage

Fax 041 921 78 63
info@leu-helfenstein.ch



Leu+Helfenstein
St. Erhard



**SCHIESS- UND
SPORTBEKLEIDUNG**

Luzernerstrasse 94, 6010 Kriens,
Tel. 041 240 99 08 / Fax 041 240 75 32
info@truttmann.ch - www.truttmann.ch

Jacken - Hosen ab Stange oder nach Mass
(innert Tagesfrist, mit Voranmeldung)

**Occasion Jacken, Hosen, Schuhe,
auch Eintausch**

**Mieten:
Jacken, Hosen, Schuhe, alle Grössen**

Vereinsjacken ab Lager oder auf Wunsch

Reparaturen von Moto- und Lederbekleidung

**NEU: ERIMA OUTLETSHOP IM PARTERRE
MIT SPORT- U. FREIZEITBEKLEIDUNG**

Weihnachtsferien:

**24.12.2013 ab 17 Uhr bis und mit 2. Januar 2014.
Freitag 3. Januar und Samstag 4. Januar wieder offen**

Schweizer Zeit

Das Kreuz entwickelt sich in vier
Viertelstunden, bis es komplett
ist. Ein Punkt zeigt die Stunde.
Auf Knopfdruck erscheinen Zeit
und Datum digital. Swiss made,
wasserdicht, 45 mm, rostfreier
Stahl, 2 J. Garantie. 1. Edition
333 Stk. Nur über Internet oder
per Telefon für 1291.- Franken.

Advision AG Partime, Technopark
CH-8005 Zürich, www.partime.ch
info@partime.ch, 044 445 14 55



**26. KANTONAL
SCHÜTZENFEST
BEIDER BASEL
2014**



Aesch – Münchenstein – Muffenz

29.08. – 1.09. 2014

5.09. – 7.09. 2014

12.09. – 14.09. 2014

Weiter Informationen: www.ksf14.ch

Hauptsponsor



Co-Sponsoren



SWISSLOS

Erste EM-Tickets für Moskau vergeben

An den Trials in Wil wurden die ersten EM-Tickets vergeben. Jeweils die besten zwei jeder Kategorie qualifizieren sich direkt. Über die Vergabe der dritten Tickets pro Kategorie entscheidet das Trainer Team des SSV zu einem späteren Zeitpunkt.

VON RENE WICKI

Zwei Wettkämpfe an einem Tag, die Resultate werden zusammen gezählt, die ersten beiden fahren nach Moskau. Das in Kürze die Ausgangslage für die Schützen an den Trials vom 15. Dezember in Wil. Die EM findet dann vom 26. Februar bis 6. März in Moskau statt. Mit Pascal Loretan und Simon Beyeler qualifizierten sich zwei Routiniers, die bereits im Vorfeld zum erweiterten Favoritenkreis gezählt wurden. Bei den Frauen gewann Fabienne Füglistler vor Martina Landis, die sich ganz knapp (0.2 Pkte.) vor Ramona Bieri und Jasmin Mischler (0.3 Pkte.) durchsetzte. Es war dies ein packendes Finish mit der Entscheidung im letzten Schuss. Auch bei den Junioren ging es äusserst knapp zu und her: Sandro Mares vorne, aber dahinter war es mit Jan Hollenweger (1226.9) und Christoph Dürr (0,3 Pkte weniger) auch bis zum Schluss äusserst spannend. Deutlich hingegen die Resultate bei den Juniorinnen: Sarah Hornung und Nina Christen knackten als Einzige die 830 Punkte Marke und sicherten sich so das Ticket nach Russland.

Bei den Pistole Frauen war Heidi Diethelm-Gerber einmal mehr eine Klasse für sich. Mit 384 Zählern im ersten und 383 im zweiten Durchgang setzte sie ein deutliches Zeichen. Das lässt berechtigte Hoffnungen für die EM zu. Nadja Kiser wurde zweite, bei den Juniorinnen setzten sich Iris Annen und Corina Nyffenegger durch. Ines Michel, Chef-in Spitzensport, zog ein positives Fazit: «Im Grossen und Ganzen bin ich mit den gezeigten Leistungen zufrieden. Obwohl ein paar Athleten mit Sicherheit noch Luft nach oben haben, aber darauf können wir aufbauen.» Wer das Feld der Schweizer EM-Teilnehmer komplettieren wird entscheidet die Teamleitung im Januar.



Frauenpower: Nina Christen, Fabienne Füglistler, Martina Landis, Sarah Hornung, Ines Michel (v.l.)



Sieger Gewehr Männer: Pascal Loretan (r.).



Sieger Pistole Männer: Patrick Scheuber (r.).



Ines Michel beim Interview.



Überlegene Siegerin: Heidi Diethelm-Gerber.

Der Schweizer Schiesssportverband (SSV) mit Sitz und Geschäftsstelle in Luzern zählt über 65000 lizenzierte Mitglieder und ist als einer der führenden Sportverbände Mitglied bei Swiss Olympic. Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen/eine

Leiter/-in Kompetenzzentrum Breitensport (100%)

Ihre Aufgaben...

- Sie leiten das Kompetenzzentrum Breitensport mit den Disziplinen Gewehr 300m, Gewehr 10/50m und Pistole, in Zusammenarbeit mit ihrem Sachbearbeiter;
- Sie unterstützen die ehrenamtlichen Funktionäre in organisatorischen und administrativen Aufgaben und sind in Absprache mit den Abteilungsleitern für alle Belange der Wettkämpfe zuständig wie für die Einführung und Schulung dieser Funktionäre;
- Sie setzen Beschlüsse im Breitensport um, erstellen und überwachen die Einhaltung des Budgets und sind für die Erreichung der gesetzten Ziele besorgt;
- Sie prüfen regelmässig die Organisation, die Durchführung der SSV-Wettkämpfe und Anlässe im Breitensport und wirken aktiv bei der Weiterentwicklung des Schiesssportes mit;
- Sie erarbeiten bzw. prüfen Dokumente und Reglemente zu Handen der zuständigen Entscheidungsorgane im SSV und stellen deren Umsetzung sicher;
- Sie stellen eine effiziente und zielorientierte Zusammenarbeit mit den anderen Kompetenzzentren des SSV sicher und vertreten den Breitensport in der Geschäftsleitung;
- Sie sind im Verband für unsere Mitglieder sowie für Dritte ein kompetenter Ansprechpartner.

Ihr Profil...

- Sie sind ein ausgewiesener Dienstleister und haben Erfahrung im Verbandswesen und im Sport;
- Sie sind flexibel, belastbar, haben ihre organisatorischen Fähigkeiten in einem ähnlichen Umfeld bewiesen;
- Sie verfügen über Führungserfahrung insbesondere im Bereich von Milizorganisationen;

- Sie sind idealerweise 30 bis 50 Jahre alt, Schweizer Bürger und aktiver Schütze in einem Verein;
- Ihre Muttersprache ist Deutsch und Sie verfügen über gute Sprachkenntnisse in einer zweiten Landessprache vorzugsweise Französisch (in Wort und Schrift);
- Sie kennen den Schweizer Schiesssport, insbesondere im Bereich Breitensport und den Disziplinen Gewehr 300m, Gewehr 10/50m und Pistole;
- Sie sind ein geübter Anwender von MS-Office (Word, Excel, Powerpoint);
- Sie verfügen über einen Führerausweis Kategorie B und sind bereit, an Wochenenden und Abenden an Sitzungen und Anlässen in der gesamten Schweiz teilzunehmen.

Was Sie erwarten dürfen...

- Eine der Verantwortung entsprechende Entlohnung
- Ein herausforderndes Umfeld mit eingespieltem Team
- Fortschrittliche Anstellungsbedingungen mit modernem Arbeitsplatz in Luzern

Ihre Bewerbung...

Richten Sie unter Beilage der üblichen Unterlagen und Angabe von Referenzen bis spätestens 17. Januar 2014 an den Geschäftsführer **Marcel Benz (marcel.benz@swissshooting.ch)**, oder Schweizer Schiesssportverband, Lidostrasse 6, 6006 Luzern.

Für Auskünfte und Rückfragen steht Ihnen Herr Marcel Benz unter Telefon 041 370 82 06 gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.



La Fédération sportive suisse de tir (FST), dont le siège et le Secrétariat sont à Lucerne, compte plus de 65000 membres licenciés. Elle est l'une des grandes associations sportives, membre de Swiss Olympic. Nous recherchons immédiatement ou selon accord un/une

Chef/Cheffe du Centre de compétences du Sport populaire (100%)

Vos responsabilités...

- Vous dirigez le Centre de compétences du Sport populaire des disciplines fusil 300m, carabine 10/50m et pistolet ensemble avec votre secrétaire;
- Vous assistez les Fonctionnaires honoraires dans les tâches d'organisation et administratives et, en accord avec les Chefs de section, vous êtes responsable de tous les aspects des compétitions ainsi que de la mise en place et de la formation de ces Fonctionnaires;
- Vous mettez en œuvre des décisions dans le Sport populaire, vous élaborez le budget et surveillez son respect et vous êtes responsable des objectifs fixés à atteindre;
- Vous contrôlez régulièrement l'organisation et la mise en œuvre des compétitions et événements de la FST pour le Sport populaire et vous contribuez activement au développement du Sport de tir;
- Vous élaborez et examinez les documents et règlements à l'attention de l'organe de décision compétent de la FST et en assurez la mise en œuvre;
- Vous garanzissez une collaboration efficace et en vue du but commun avec les autres Centres de compétences de la FST et vous représentez le Sport populaire dans la direction; Vous êtes un interlocuteur compétent dans la Fédération, envers nos membres ainsi que les tierces personnes.

Votre Profil...

- Vous êtes un/une prestataire de service expérimenté(e) et vous avez de l'expérience au sein d'une fédération et dans le sport;
- Vous êtes flexible, résistant(e), avez démontré vos compétences organisationnelles dans un environnement analogue;
- Vous disposez d'une expérience de direction, en particulier au sein d'une organisation de milice;

- Vous êtes âgé(e) idéalement de 30 à 50 ans, de nationalité suisse et vous pratiquez activement le tir dans une société;
- De langue maternelle allemande, vous disposez de bonnes connaissances dans une deuxième langue fédérale, idéalement le français (parlé et écrit);
- Vous connaissez le Sport de tir suisse, en particulier dans le domaine du Sport populaire et des disciplines fusil 300m, carabine 10/50m et pistolet;
- Vous êtes un utilisateur chevronné de MS-Office (Word, Excel, Powerpoint);
- Vous disposez d'un permis de conduire de catégorie B et vous êtes prêt(e) à participer à des réunions et des événements dans toute la Suisse le week-end et en soirée.

Nous vous offrons...

- Une rémunération correspondant à vos responsabilités
- Un environnement dynamique au sein d'une équipe rodée
- Des conditions d'emploi modernes et un lieu de travail moderne à Lucerne

Votre candidature...

Envoyer votre candidature avec les documents habituels et références jusqu'au 17 janvier 2014 au plus tard au Directeur **Marcel Benz (marcel.benz@swissshooting.ch)**, ou par courrier à la Fédération Suisse de Tir, Lidostrasse 6, 6006 Lucerne.

Monsieur Marcel Benz (tél.: 041 370 82 06) se tient à votre disposition pour toute question.

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature.



Was jetzt noch kommt, ist Zugabe!

Josef von Holzen (60) gewann das Rütli-schiessen mit 85 Punkten. Dass er Meisterbecher und Bundesgabe mit nach Hause nehmen konnte kam auch für ihn überraschend. Es sollte ein in allen Belangen unvergesslicher Tag werden. SchiessenSchweiz blickt mit Josef von Holzen auf seinen unvergesslichen Tag zurück.

VON RENE WICKI

Josef von Holzen, erst einmal herzliche Gratulation zum Sieg auf dem Rütli. Sie sind der erste Schütze, der im Alter von 60 Jahren die Bundesgabe gewonnen hat...*

Und das macht mich besonders stolz. Es ist dies natürlich der grösste Erfolg in meiner Schützenkarriere. Und ich bin dankbar, dass ich das so erleben durfte.

Wir gehen mal davon aus, dieser Erfolg wurde gebührend gefeiert...?

Stimmt, das war der Fall. Wir haben schon etwas länger gefeiert! Der ganze Tag war für mich ein unvergessliches Erlebnis. So einen Sieg kann man ja auch nicht planen, da muss einfach alles stimmen.

Und offenbar stimmte alles an diesem 6. November 2013...

Ja und Nein. Ich habe beispielsweise schlecht geschlafen. Dann war ich bei der ersten Serie gar nicht so gut mit dabei: 5 4 3... Aber nachher lief es dann wie am Schnürchen und ich konnte mein bestes Resultat auf dem Rütli realisieren. (Anmerkung der Redaktion: 2x82 war bisher seine Bestmarke, Rütlibehergewinn 1985 mit 79 Pkt.)

Gehört denn ein Kafi mit Selbstgebranntem auch dazu?

Nach dem Schiessen schon. Vorher kommt das für mich nicht in Frage. Aber natürlich haben wir nach absolviertem Programm schon den einen oder anderen Kaffee genossen. Unter Kameraden einen Tag auf dem Rütli verbringen, was gibt es Schöneres?

Wann haben Sie denn realisiert dass es diesmal zum grossen Wurf reichen könnte?



Geschafft: Josef von Holzen bei der Siegesfeier.

Man tauscht sich natürlich aus unter den Schützen. Dass ich mit 85 Punkten weit vorne mit dabei sein könnte, war mir schon klar. Dass es aber gleich zum Tagessieg mit Bundesgabe reicht, davon konnte ich nur träumen. Richtig realisiert habe ich das dann erst in den darauffolgenden Tagen.

Und nach dem Absenden...

... kam die Heimreise mit Schiffahrt und dem offiziellen Empfang in Ennetmoos. Das war grossartig, wie wir da empfangen wurden mit anschliessendem Nachessen und der Feier. Als Schütze kann ich das nun nicht mehr toppen. Was jetzt noch kommt ist Zugabe!

Was machen Sie mit der Bundesgabe? Sie benutzen ja das Stgw 57...

Die werde ich sicher behalten, aber ich glaube nicht, dass ich noch auf das Stgw 90 umstellen werde, eventuell wird mein Sohn Daniel (Meisterschütze 2006) mit dem Stgw 90 schiessen. Ich bleibe meinem Gewehr treu.

Und nächstes Jahr sind Sie wieder auf dem Rütli mit dabei?

Mit Sicherheit. Aber ich denke, ich werde das dann vielleicht etwas lockerer angehen.



Der Sieger wird gross gefeiert.

Eine Titelverteidigung kann man sich da nicht auf die Fahne schreiben. Aber ich freue mich schon jetzt auf das nächste Rütli-schiessen!

(*Zeitraumen: Letzte 40 Jahre, Waldstättensektionen)

Auf an die Weltmeisterschaften!

C'est parti pour les Championnats du monde!

Verso i mondiali!

SchiessenSchweiz begleitet die beiden Top-Athleten Heidi Diethelm und Marcel Bürge auf ihrem Weg zu den Weltmeisterschaften. In dieser Ausgabe erklären die beiden Profis, wie sie ihr Jahr planen, um beim Saisonhöhepunkt in Granada im Zenit ihrer Leistungen zu stehen.

«Mit vollem Elan ins neue Jahr»

VON HEIDI DIETHELM

Ich habe schon vor längerem damit aufgehört, mir Vorsätze für das neue Jahr zu machen. Schliesslich verändert man sich nicht einfach über Nacht, also ist es viel sinnvoller, an seiner Selbstdisziplin zu arbeiten und sich immer wieder zu zwingen, einen Schritt weiter zu gehen und aus seiner Komfortzone herauszutreten. Insgeheim macht man sich natürlich immer Gedanken, wie man starten möchte, und was man alles erreichen will. Deshalb ziehe ich es vor, eine detaillierte und umfangreiche Planung zu erstellen, an der ich mich das ganze Jahr über orientieren kann. Neue Vorsätze braucht es dazu nicht.

Ziele für das neue Jahr habe ich aber durchaus. Es gibt noch viele Bereiche, in denen ich Fortschritte machen will. Zum Beispiel habe ich noch nicht viele Erfahrungswerte im Bereich der Regeneration. Die kommende Outdoor-Saison eignet sich besonders gut, auf diesem Gebiet Erfahrungen zu sammeln, weil sie aussergewöhnlich lang ist. Der Saisonhöhepunkt, die Weltmeisterschaften in Granada, finden erst im September statt, der Start ist allerdings schon früh: Nach der Europameisterschaft 10m in Moskau bleiben lediglich zwei Wochen bis zum ersten Weltcup in Fort Benning, ein klassischer Kaltstart. Nach einer langen Phase ohne wichtige Wettkämpfe



Heidi Diethelm am Trial in Wil SG.

folgen dann im Juni innerhalb sechs Wochen gleich die Weltcups in München, Maribor und Peking. Das sind gute Gelegenheiten, die aktive, kurzfristige Regeneration zu üben. Wenn so viele Wettkämpfe geschossen werden, ist es wichtig, im Kopf nicht auszubrennen. Um mental nicht zu ermüden, gebe ich nicht jedem Wettkampf die höchste Priorität. Luftpistole ist klar, dass die Europameisterschaft der Top-Wettkampf ist, an dem ich einen Finalplatz erreichen will.

Mit der Sportpistole habe ich neben der Weltmeisterschaft auch den Weltcup München mit Priorität eins versetzt. Dort will ich also den Final, wenn nicht sogar einen Podestplatz erreichen. Dies macht vom zeitlichen Ablauf her Sinn, weil es abgesehen von Fort Benning (Ende März) der erste Weltcup ist und ich somit einen guten Wettkampfaufbau planen kann. Darauf folgt praktisch ohne Pause der Weltcup in Maribor, bei dem es gilt, die Konstanz beizubehalten, auch mit Hilfe der aktiven Regeneration. Maribor

ist aber kein Wettkampf mit höchster Priorität. Nach einer Woche Pause geht es anschliessend zum nächsten Weltcup in Peking. Mein Ziel ist dort, den Umgang mit Jetlag und Wettkampfdruck zu beherrschen. Wie gehe ich nach der langen Wettkampfphase mit der ganzen Reisererei um? Dies ist insbesondere im Hinblick auf die Olympischen Spiele in Rio immer wieder ein wichtiger Punkt, den ich berücksichtigen will.

So schreibe ich für jeden Weltcup eine eigene Geschichte. Nach Peking folgt dann eine rund zweiwöchige Ruhephase, die enorm wichtig sein wird, um neue Energie zu tanken für den Saisonhöhepunkt. Ab Ende Juli werde ich mich voll auf die Weltmeisterschaften konzentrieren. Insofern finde ich es gar nicht so schlecht, ist der wichtigste Wettkampf erst so spät. Ich kann so nochmals einen guten Aufbau machen, um mich an den Weltmeisterschaften in Topform zeigen zu können. ●

«Lange Saison erfordert unkonventionelle Planung»

VON MARCEL BÜRGE

2014 wird eine ganz spezielle Saison. Der Saisonhöhepunkt, die Weltmeisterschaften in Granada, findet so spät statt wie noch selten. Deshalb ist auch eine unkonventionelle Planung erforderlich. Normalerweise beginne ich bereits im Dezember mit dem Kleinkaliber-Aufbautraining für die ersten Weltcups. Damit ich aber nicht schon Ende Juli von den Wettkämpfen ausgelaugt bin, werde ich dieses Jahr rund zwei Monate später in die Saison starten. Schon jetzt ist meine Motivation riesig, endlich wieder richtig ins Kleinkalibertraining einzusteigen. Aber der spätere Start ist notwendig, damit ich im September noch mit vollem Elan und vor allem mit klarem Kopf bei der Sache bin und die nötige Energie aufbringen kann.

Auf den ersten Weltcup in Fort Benning hin ist ein seriöser Aufbau geplant. In Amerika werde ich auch den Luftgewehrwettkampf bestreiten. Darauf folgt eine Phase der Regeneration. Ich muss nämlich darauf achten, nicht zu früh in Form zu sein, weil die Saison derart lang ist. Meine Phasenplanung, wie man es in der Trainerausbildung lernt, ist allerdings sehr flexibel. Ich habe das ausprobiert, eine seriöse Phasenplanung ist mit einer enormen Bürokratie verbunden und vor allem extrem schwierig umsetzbar. Ich denke, man sollte sich nicht zu sehr auf ein geschriebenes Papier verlassen, denn nicht alles ist kontrollierbar. Ich verlasse mich lieber auf meine Wettkampfplanung und vor allem auf meine Erfahrung. Planung bedeutet für mich also, einen Zwischenweg zu finden. Auf der einen Seite sollte man möglichst detaillierte Angaben machen, auf der anderen Seite dabei die Flexibilität und das Ziel nicht aus den Augen verlieren.

Ab Juni werde ich dann die nächsten Weltcups schießen in Maribor und Peking. Den Weltcup in München lasse ich aus, sonst würde es zu viel werden. Auch wenn die Weltcups für mich höchste Priorität haben, muss der Fokus extrem stark auf die Weltmeisterschaft gelegt werden. Wenn man das nicht macht, geht einfach zu viel Energie verloren, die einem dann im September fehlt. Besonders wichtig ist deshalb auch die Pause von rund sechs Tagen nach dem Weltcup in Peking. Zu diesem Zeitpunkt will ich neue Energie tanken, um anschliessend hoch motiviert in den Aufbau für die Weltmeisterschaft zu starten. Eine Schwierigkeit



Marcel Bürge am Trial in Wil SG.

sind wie schon so oft die Trials im August, bei denen ich mich zuerst für die Weltmeisterschaft qualifizieren muss. Dort wird angesichts der grossen Konkurrenz im Kleinkaliber-Bereich erwartet, dass man Höchstleistungen zeigt, obwohl der Pik ja eigentlich beim Zielwettkampf sein sollte. Ich kenne das schon aus vergangenen Saisons, insbesondere im Olympia-Jahr ist die Qualifikationsphase immer eine besondere Belastung. Mir kommt lediglich entgegen, dass ich diesbezüglich auf reichlich Erfahrung zurückgreifen kann. Das Jahr 2014 wird aus diesen Gründen eine besondere Herausforderung. Das ist es aber genau, was den Schiesssport ausmacht. Es werden einem immer neue Aufgaben gestellt, man hat nie ausgelernet. Sei dies in mentalen, physischen oder technischen Bereichen. Die neue Kleinkalibersaison kann kommen. ●

TirSuisse a accompagné les deux meilleurs athlètes Heidi Diethelm et Marcel Bürge dans leur parcours aux Championnats du Monde. Dans ce numéro, les deux professionnels expliquent comment ils planifient leur année afin d'atteindre le point culminant de la saison à Grenade au meilleur de leurs performances.

«La nouvelle année commencée avec beaucoup d'enthousiasme»

PAR HEIDI DIETHELM

Il y a un certain temps déjà que j'ai arrêté de prendre des bonnes résolutions pour la nouvelle année. En fin de compte, on ne change

pas simplement du jour au lendemain, il est donc beaucoup plus logique de travailler sur son autodiscipline et de se forcer encore et toujours, afin d'avancer un pas de plus et de sortir de sa zone de confort. Secrètement, on pense naturellement toujours beaucoup à la manière dont on veut commencer et à tout ce que l'on veut réaliser. Par conséquent, je préfère créer un plan détaillé et complet, à partir duquel je peux trouver mon chemin tout au long de l'année. Il n'y a pas besoin de nouvelles résolutions pour cela. J'ai bien sûr des objectifs pour la nouvelle année.

Il y a encore beaucoup de domaines dans lesquels je veux faire des progrès. Par exemple, je n'ai pas encore beaucoup d'expérience dans le domaine de la récupération. La prochaine saison en plein air est particulièrement bien adaptée pour acquérir de l'expérience dans ce domaine, car elle est exceptionnellement longue. Le point culminant de la saison, les Championnats du Monde de Grenade, aura lieu en septembre seulement, mais le commencement aura par contre lieu plus tôt: après le Championnat d'Europe sur 10m à Moscou, il ne restera que deux semaines avant la première Coupe du monde à Fort Benning, un démarrage à froid classique. Après une longue période sans compétitions importantes, il s'en suivra en juin pendant six semaines directement trois Coupes du Monde à Munich, Maribor et Pékin. Ce sont de bonnes occasions de pratiquer la récupération active sur le court terme. Lorsqu'on participe à autant de compétitions de tir, il est important de ne pas disjoncter dans la tête. Afin de ne pas se fatiguer mentalement, je ne donne pas la plus haute priorité à chaque compétition. En ce qui concerne le pistolet à air comprimé,



Marcel Bürge EM Osijek 2013.

Il est clair que le Championnat d'Europe est la compétition reine dans laquelle je veux obtenir une place en finale. Au niveau du pistolet de sport, parallèlement au Championnat du monde j'ai donné la priorité numéro un à la Coupe du Monde de Munich. Pour cette épreuve, je veux obtenir une place en finale, voire une place de podium. Cela est pertinent du point de vue du calendrier, car en dehors de Fort Benning fin mars, il s'agit de la première Coupe du monde et je peux ainsi planifier une bonne préparation du Championnat.

Après cela s'en suit pratiquement sans aucune pause la Coupe du Monde à Maribor, au cours de laquelle il faudra maintenir la cohérence, également avec l'aide de la récupération active. Mais Maribor n'est pas une compétition ayant la plus haute priorité. Après une pause d'une semaine, on continue ensuite avec la prochaine Coupe du Monde à Pékin. Mon but là-bas sera de savoir gérer le décalage horaire et la pression de la compétition. Comment dois-je aborder tous ces voyages après la longue phase de compétitions? Ceci représente toujours un point particulièrement important que je veux

Marcel Bürge

Geburtsdatum: 28.03.1972

Website: www.marcelbuerge.ch

Hobbies: Tennis, Fischen, Langlauf, Rennvelo

Kader: Nationalkader A Gewehr olympisch/
A-Kader nicht olympisch

Wichtige Erfolge:

2002 erster Schweizer Weltmeister Gewehr 50m 3x40 (Olympische Disziplin), 3x Olympische Spiele, mehrfacher Weltmeister, Europameister und Schweizermeister, mehrfacher Weltcup-Finalist

prendre en compte au regard des Jeux olympiques de Rio. Ainsi, pour chaque Coupe du monde j'écris une histoire propre. Après Pékin s'en suivra une période de repos d'environ deux semaines, qui sera prépondérante pour recharger les batteries pour le point culminant de la saison. À partir de la fin juillet, je vais pleinement me concentrer sur les Championnats du monde. D'une certaine manière, je ne trouve donc pas si mal que la compétition la plus importante soit si tard. Ainsi, je peux à nouveau faire une bonne préparation, afin de pouvoir me montrer en pleine forme aux Championnats du monde.»
(npz)

«La longue saison nécessite une planification inhabituelle»

PAR MARCEL BÜRGE

2014 est une saison très spéciale. De manière inhabituelle, le point culminant de la saison, la Coupe du Monde à Grenade a lieu très tard, à savoir en septembre. C'est pourquoi une planification inhabituelle est nécessaire. Normalement, je commence déjà en décembre avec la préparation à l'entraînement au petit calibre pour les premières Coupes du Monde. Mais afin que je ne sois pas épuisé par les compétitions dès la fin juillet, je vais débiter dans la saison bien deux mois plus tard cette année. Déjà maintenant, ma motivation est énorme de reprendre enfin l'entraînement au petit calibre. Mais le début tardif est nécessaire afin que je puisse aborder septembre avec toujours beaucoup d'enthousiasme et surtout avec une tête claire et trouver l'énergie nécessaire.

Jusqu'à la première Coupe du monde à Fort Benning, une préparation sérieuse est prévue. En Amérique, je vais aussi participer à la compétition de carabine à air comprimé. Il s'en suivra une phase de récupération. Je dois en effet faire attention à ne pas être trop tôt en forme, car la saison est aussi longue. Toutefois, ma phase de planification, comme

on l'apprend dans la formation à l'entraînement, est très flexible. Je l'ai essayée, une phase de planification sérieuse est associée à une énorme bureaucratie, et surtout, est extrêmement difficile à mettre en œuvre. Je pense que l'on ne devrait pas accorder trop de confiance à un programme écrit sur papier, parce qu'on ne peut pas tout contrôler. Je préfère m'en remettre à ma préparation aux compétitions et en particulier à mon expérience. La planification signifie pour moi de trouver une voie intermédiaire. D'un côté, il faut des données aussi détaillées que possible, de l'autre côté il ne faut pas perdre de vue la flexibilité et l'objectif.

À partir de juin, je vais tirer aux prochaines Coupes du Monde à Maribor et Pékin. Je laisse la Coupe du Monde de Munich, sinon cela ferait trop. Même si les Coupes du Monde ont pour moi la plus haute priorité, l'accent doit être principalement mis sur le Championnat du Monde. Si vous ne le faites pas, trop d'énergie se perd et manquera en septembre. C'est pourquoi la pause d'environ six jours après la Coupe du Monde à Pékin est particulièrement importante. À ce moment-là, je veux recharger mes batteries, afin de commencer ensuite la préparation au Championnat du Monde avec la plus grande motivation. Les trials d'août constituent habituellement une difficulté où je dois me qualifier pour le Championnat du Monde. Compte tenu de la forte concurrence dans la spécialité du petit calibre, on attend que vous montriez de l'excellence, bien que l'épreuve primordiale soit en fait la compétition principale. Je connais cela déjà des saisons précédentes, en particulier lors de l'année olympique avec la phase de qualification qui constitue toujours une tension particulière. Finalement, je peux compter sur une riche expérience à cet égard. L'année 2014 représentera un défi particulier pour ces raisons. Mais c'est exactement ce qui fait le sport de tir. Il y a toujours de nouvelles tâches que vous devez accomplir, on n'a jamais fini d'apprendre. Que ce soit dans le domaine mental, physique ou technique. La nouvelle saison du petit calibre peut commencer. (npz)



 **Tiro Svizzera accompagna i due atleti Heidi Diethelm e Marcel Bürge sul loro percorso d'avvicinamento ai campionati del mondo. In questa edizione, i due professionisti ci spiegano come pianificano l'anno che sta per iniziare per essere al top delle loro prestazioni a Grenada.**

«Iniziare il nuovo anno con slancio»

DI HEIDI DIETHELM

Ho smesso già da molto tempo a crearmi buoni propositi per il nuovo anno. Si cambia continuamente ed è dunque molto più sensato lavorare sulla propria disciplina personale spingendosi a migliorare sempre e uscire dalla zona di «tranquillità».

In segreto ci si pone sempre dei pensieri, come si desidera iniziare e cosa si desidera raggiungere. Così preferisco preparare una pianificazione completa e dettagliata dell'anno entrante alla quale posso orientarmi durante tutto l'anno. Non servono dunque nuovi buoni propositi. Obiettivi per il nuovo anno ne ho sicuramente. Vi sono ancora molti ambiti dove desidero progredire, ad esempio non ho ancora molta esperienza in ambito rigenerazione. La stagione entrante all'aria aperta è ideale per raccogliere esperienze in questo ambito, poiché è molto lunga, più del normale. Il punto culminante della stagione, i campionati del mondo a Granada, è solo a settembre ma la stagione inizia molto presto: dopo i campionati europei 10m a Mosca, mancano solo due settimane alla prima Coppa del Mondo a Fort Benning. Dopo una lunga fase senza competizioni importanti, in giugno abbiamo durante 6 settimane ben 3 Coppe del Mondo a Monaco, Maribor e Pechino.

Sono ottime possibilità per esercitare una breve ed attiva rigenerazione. Quando si hanno così tante competizioni, è importante non bruciarsi in testa... Per non stancarmi troppo mentalmente, non attribuisco ad ogni competizione la massima priorità. A 10m è chiaro che la competizione più importante sono gli Europei a Mosca dove desidero ottenere l'accesso alla finale. Alla pistola sport ho dato priorità oltre ai campionati del mondo anche alla Coppa del Mondo a Monaco, dove desidero raggiungere la finale. Questo obiettivo è sensato anche sull'asse del tempo poiché a parte Fort Benning a fine marzo, è la prima Coppa del Mondo e posso così pianificare una buona preparazione della competizione. Segue poi senza pausa la Coppa a Maribor, dove devo cercare di mantenere la costanza anche grazie ad una rigenerazione attiva. Maribor non è però una gara con la massima priorità. Dopo una settimana di pausa, c'è la Coppa del Mondo seguente a Pechino dove ho l'obiettivo di gestire la problematica del jet-leg e della pressione di gara. Come mi comporto dopo la lunga fase di competizione con

Heidi Diethelm

Geburtsdatum: 20.03.1969

Hobbies: Allgemein Sport, Familie, lesen

Kader: Nationalkader A Pistole olympisch

Wichtige Erfolge:

2011 und 2013 Europameisterin Sportpistole 25m, Olympische Spiele London, mehrfache Medaillengewinnerin an EM und SM, mehrfache Weltcup-Finalistin.



la problematica dei viaggi? Questo soprattutto in vista dell'olimpiade di Rio. Dopo Pechino c'è una fase di riposo di due settimane, che sarà molto importante per ricaricare energia in vista dell'obiettivo stagionale. Da fine luglio, mi concentrerò completamente sui campionati del mondo; dunque non è neanche così sbagliato che siano previsti a fine stagione: posso prepararmi bene e presentarmi a Granada al massimo della forma. (rft)

«La lunga stagione richiede una pianificazione non convenzionale»

DI MARCEL BÜRGE

Il 2014 sarà una stagione speciale. Il culmine, i campionati del mondo a Granada, hanno luogo a stagione inoltrata come non mai, cioè solo in settembre. È dunque necessaria una pianificazione non convenzionale. Normalmente inizio già in dicembre con l'allenamento al fucile 50m in vista delle prime coppe del mondo. Per non essere già «bruciato» dalle competizioni a fine giugno, quest'anno inizierò la stagione circa due mesi più tardi. Già ora sono motivatissimo di iniziare finalmente l'allenamento al piccolo calibro. È però necessario un inizio posticipato per avere ancora slancio in settembre e soprattutto una testa libera con l'energia necessaria.

Ho previsto una preparazione seria per la prima coppa del mondo a Fort Benning. In America gareggerò anche al fucile ad aria compressa a cui seguirà una fase di rigenerazione. Devo fare attenzione di non essere in forma troppo presto, poiché la stagione è molto lunga. La mia pianificazione delle fasi, come la si apprende nella formazione degli allenatori, è molto flessibile. Ho provato, ma una pianificazione seria a fasi necessita un'enorme burocrazia e soprattutto è molto difficile da mettere in pratica. Penso che non ci si deve legare troppo alla carta scritta, poiché non tutto è controllabile. Preferisco fidarmi della mia pianificazione delle competizioni e soprattutto della mia esperienza. Pianificare per me significa trovare la buona

via di mezzo. Da una parte sarebbe necessario avere delle direttive molto precise, dall'altra però non bisogna perdere di vista la flessibilità e l'obiettivo.

A partire da giugno parteciperò alle altre coppe del mondo a Maribor e Pechino. Rinuncio alla coppa del mondo di Monaco, altrimenti diventano troppe. Anche se le coppe del mondo sono per me importanti, il focus deve essere rivolto ai campionati del mondo. Se non facessi ciò, sprecherei troppe energie, che poi mi mancherebbero in settembre. È particolarmente importante avere una pausa di circa sei giorni dopo Pechino. In questo periodo voglio caricare nuove energie e iniziare in modo molto motivato la preparazione ai campionati del mondo. Una difficoltà sono i trials in agosto, dove devo dapprima potermi qualificare per i mondiali: mi attendo la maggior concorrenza al piccolo calibro. L'ho provato già nella scorsa stagione; nell'anno delle olimpiadi, la fase di qualificazione è un carico molto importante. Dalla mia parte ho l'esperienza. Il 2014 sarà per tutti questi motivi una sfida importante: questo è uno dei punti importanti ed interessanti dello sport del tiro. Abbiamo sempre nuove sfide, non si finisce mai di imparare: sia in ambito mentale, fisico o tecnico. La nuova stagione al piccolo calibro può arrivare. (rft)



Heidi Diethelm.

Les Abbayes Vaudoises célèbrent les traditions

Die waadtländischen Abteien pflegen Traditionen und feiern gerne Feste

 **Inscrites au patrimoine immatériel suisse, les abbayes vaudoises sont reconnues comme faisant parties des «traditions ou expressions vivantes héritées de nos ancêtres et transmises à nos descendants». Afin d'en apprendre un peu plus sur ces illustres institutions, nous avons eu le plaisir de rencontrer l'Abbé-président de la Fédération des Abbayes Vaudoises, Patrick Terry.**

DE RAPHAËL CAND

De nos jours, le mot «abbaye» est utilisé par la plupart des francophones pour désigner un monastère ou un couvent catholique. Dans le Pays de Vaud, le sens de ce terme est tout autre. En effet, «abbaye» représente une fête populaire où l'on vient pour pratiquer le tir et partager un moment convivial autour d'un repas ou d'un verre de vin. Cette tradition qui perdure au sein du canton tire ses origines du XIV^{ème} siècle. Ce sont tout d'abord des milices de tireurs à l'arc ou d'arquebusiers qui virent le jour à l'intérieur des cités, sous l'impulsion de certains comtes de Savoie. Ces troupes d'hommes avaient pour mission de défendre la localité en échange de certains avantages.

Dès le XVI^{ème} siècle, c'est le nouveau gouvernement bernois qui a pour volonté d'intégrer ces groupes à son organisation de défense du territoire. En 1615, les autorités divulguent une ordonnance établissant les grandes lignes de l'instruction militaire. La mise en place de tirs à caractère volontaire au sein des localités est alors fortement encouragée. L'héritage savoyard est ainsi perpétué, ce qui permet aux abbayes existantes d'être conservées et à de nouvelles organisations similaires d'être créées.

Durant le XVII^{ème} siècle, nous assistons à la multiplication des abbayes et à la progressive disparition des tirs dotés de privilèges. Les abbayes sont pour la plupart capables de fournir les prix destinés aux



Patrick Terry, le président de la Fédération des Abbayes Vaudoises.

tireurs. Les sociétés sont organisées autour d'un abbé et de quelques responsables élus à la majorité par les «confrères». Apparaissent également les premiers statuts et règlements.

La Fédération existe depuis 1942

Malgré cette évolution, il faut attendre 1922 pour que les abbayes soient réunies une première fois à l'occasion du tir cantonal de Bex. Plusieurs rassemblements semblables témoignent d'une volonté d'unification des nombreuses institutions. C'est ainsi que le 15 mars 1942, la Fédération des Abbayes Vaudoises (FAV) vit le jour. Elle regroupait alors 74 abbayes fondatrices (179 sociétés en 2013). Ses buts principaux sont «de grouper toutes les abbayes du canton, de créer entre elles un lien, de maintenir

leur tradition, de fortifier le sentiment patriotique chez ses membres et de perfectionner le goût du tir».

On se réunit pour célébrer

Un peu plus de soixante années plus tard, même son de cloche dans les propos de son actuel Abbé-président. Les valeurs tels que le patriotisme, la convivialité et le maintien des traditions sont la raison d'être de l'institution. L'aspect festif occupe également un rôle central pour l'organisation. D'après Patrick Terry, les rassemblements sont l'occasion de partager des moments de joie autour du tir. Bien que le roi et la reine soient récompensés, il n'est pas nécessaire d'être un bon tireur pour adhérer aux manifestations, le but premier étant de prendre du plaisir. Les instants de partages et d'échanges sont tout aussi importants que le sport, si ce n'est plus. Les tireurs se réunissent pour célébrer leur patrie, représenter les couleurs de leur abbaye et promouvoir les traditions ancestrales.

En ce qui concerne l'avenir, Patrick Terry espère pouvoir perpétuer les fondements et principes sur lesquels repose la Fédération. Il insiste également sur l'importance et la nécessité pour les abbayes de faire preuve d'ouverture afin de perdurer dans le temps. Ces aspects sont la clé afin que les abbayes continuent de faire la fierté des habitants du Pays de Vaud.

Prochaine Grand Tir à Bussigny

Pour conclure, nous citerons les principales manifestations organisées par la Fédération des Abbayes Vaudoises (FAV): le Grand Tir des Abbayes a lieu tous les 4 ans, les Tirs Cantonaux et le Tir d'Al qui se déroule annuellement. A noter qu'en 2014 est organisé le 9^{ème} Grand Tir des Abbayes à Bussigny. ●



Ein Prosit auf die Gemütlichkeit, welche bei den waadtländischen Abteien gross geschrieben wird.

Aufgeführt im Verzeichnis für kulturelles Erbe, sind die waadtländischen Abteien anerkannt als Teil der «Traditionen oder lebendiger Ausdruck, von unseren Ahnen an die Nachfahren vererbt». Um etwas mehr über diese berühmten Einrichtungen zu erfahren, hat SchiessenSchweiz sich mit dem Präsidenten des Verbandes waadtländischer Abteien, Patrick Terry, unterhalten.

Heutzutage wird der Ausdruck «Abtei» meistens im Zusammenhang mit einem katholischen Kloster verwendet. Im Kanton Waadt wird das Wort in einem ganz anderen Sinn verstanden. Tatsächlich handelt es sich um ein volkstümliches Fest mit dem Namen «Abbaye». Man trifft sich zum Schiessen und geniesst im Freundeskreis eine feine Mahlzeit, begleitet von einem guten Glas Wein. Dieser Brauch geht bis ins 14. Jahrhundert zurück. Es waren in erster Linie Milizen von Bogen- und Büchenschützen, die in den Städten geboren wurden. Unter dem Impuls gewisser Grafen von Savoyen schützten diese Männer den Ort, was ihnen einige Privilegien einbrachte.

Ab dem 16. Jahrhundert ist es die neue bernische Regierung, die beabsichtigt, diese Gruppierungen in ihr territoriales Verteidigungssystem zu integrieren. 1615 geben die Behörden eine Verordnung heraus, die in grossen Linien die militärische Instruktion regelt. Die Organisation von freiwilli-

gen Schiessübungen in den Orten wird besonders gefördert. Das savoyardische Erbe lebt weiter. Die Abteien bleiben bestehen und ähnliche Vereine werden neu gegründet. Während des 17. Jahrhunderts vermehren sich die Abteien und die privilegierten Schiessanlässe verschwinden nach und nach. Der Verein wird von einem Abt und einigen Verantwortlichen, gewählt durch die «Mitbrüder», geführt. Es entstehen ebenfalls die ersten Statuten und Reglemente.

Verband wurde 1942 gegründet

Trotz dieser Entwicklung muss man bis 1922 warten, bis sich die Abteien zum ersten Mal anlässlich des Schützenfestes in Bex zusammenfinden. Verschiedene ähnliche Zusammenkünfte zeugen vom Willen zur Vereinheitlichung der zahlreichen Institutionen. So wurde am 15. März 1942 der Verband der waadtländischen Abteien geboren. Dieser zählt 74 Gründerabteien (heute sind es 179 Abteien). Sein hauptsächliches Ziel ist es, «alle Abteien des Kantons zusammenzuschliessen und eine Bindung zu schaffen, die Tradition zu pflegen, bei den Mitgliedern die Liebe zum Vaterland zu stärken und die Freude am Schiessen zu fördern».

Freude soll das Wichtigste sein

Etwa sechzig Jahre später äussert sich der aktuelle Abt-Präsident mit den genau gleichen Worten. Werte wie Patriotismus, Freundschaft und das Pflegen der Traditionen bilden die Grundlage der Institution.

Der festliche Aspekt spielt ebenfalls eine wichtige Rolle für die Organisation. Gemäss den Worten von Patrick Terry schaffen die Versammlungen Gelegenheit, die Freude rund ums Schiessen gemeinsam zu erleben und zu teilen. Obwohl die Königin und der König belohnt werden, muss man nicht unbedingt ein guter Schütze sein, um bei den Festen mitzumachen. Die Freude soll das Wichtigste sein. Das Teilen und sich Austauschen sind ebenso wichtig wie der Sport, wenn nicht noch wertvoller. Die Schützen kommen zusammen, um ihren Patriotismus zu bekräftigen, die Farben ihrer Abtei zu repräsentieren und die althergebrachten Traditionen zu pflegen.

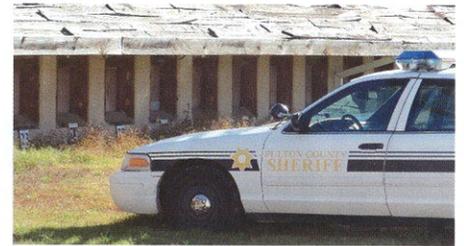
Nächster Grand Tir in Bussigny

Was die Zukunft anbelangt, hofft Patrick Terry auf die Fortführung der Grundwerte, die den Verband ausmachen, diese zu stärken und zu erhalten. Er betont die Wichtigkeit und die Notwendigkeit, dass sich die Abteien öffnen, um auch in Zukunft bestehen zu können. Diese Aspekte seien der Schlüssel, damit die Abteien weiterhin der Stolz der Waadtländer bleiben. Zum Schluss möchten wir noch auf die wichtigsten, durch den Verband der waadtländischen Abteien organisierten Anlässe hinweisen: Le Grand Tir des Abbayes findet alle vier Jahre statt, die kantonalen Schützenfeste und das Schiessen von Aï werden jährlich durchgeführt. 2014 wird der 9. Grand Tir des Abbayes in Bussigny stattfinden. (jma) ●

Die Olympia-Schiessanlage von 1996 in Atlanta heute

Impressionen der speziellen Art haben zwei Zürcher Schützen mitgebracht, als sie auf der Rückreise von zwei NASCAR-Rennen im US-Bundesstaat Georgia den Weltcup-Austragungsort Fort Benning und die Olympia-Schiessanlage von 1996 in Atlanta besuchten. Sie staunten nicht schlecht, was aus dem Wolf Creek Shooting Complex, der einst über 10 000 Zuschauern Platz bot, geworden ist: die Anlage wird heute als Polizei-Akademie genutzt. Die 50m-Halle beherbergt ein Fitnesszentrum und auf der Schiessbahn sind Polizeifahrzeuge abgestellt, die 25m-Halle ist geschlossen und in der 10m-Halle sind Büros eingerichtet, die Nationalflaggen hängen jedoch immer noch dort!

Die Schweiz gewann an den olympischen Spielen 1996 in Atlanta 4 Gold- und 3 Silbermedaillen, die Schweizer Schützen gingen damals jedoch leer aus. (atp)



Fitnesszentrum in der 50m-Halle, Parkplatz für Fahrzeuge der Polizeiakademie in der Schiessanlage, wo heute noch die Schweizer Flagge hängt.

Schießjacke **ADVANTAGE**
kompromisslos in Passform
und Verarbeitung



Sauer Shooting Sportswear
Tel. +49 (0)72 32/7 37 63
www.sauer-shootingsportswear.de

Mit
verbesserter
Passform

GERWER OPTIK AG seit 1954 für Sie da



Die Nr. 1
in der Schweiz für
Schiessbrillen

Telefon : 044 312 77 52
Boulevard Lilienthal 23, 8152 Glattpark - Zürich

Ambühl
AUSZEICHNUNGEN

Gravuren
Medaillen
Zinnartikel
Kranzabzeichen
Wappenscheiben

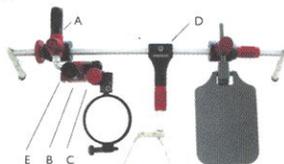
Murgtalstrasse 20 · CH-9542 Münchwilen · e-mail: info@auszeichnungen.ch
www.auszeichnungen.ch · T +41 71 911 10 22

SUPEROLYMPIC

DIE HIGH-TECH BRILLE VON **champion**

Die Superolympic Brille kann auf dem Kopf des Schützen ohne Inbusschlüssel definitiv angepasst werden.

Der Schütze kann von Stellung zu Stellung ohne Werkzeuge verstellen. Verschiedene Skalen helfen, die Stellungen wieder zu finden.



- A = Einzelhöhenverstellung
- B = Stufenlose Einstellung der Glasneigung
- C = Stufenlose Drehung des Glases
- D = Nasensteg seitlich verstellbar
- E = Distanzeinstellung zum Auge (4 Positionen)

Diese Brille wurde nach den Wünschen folgender Weltmeister & Olympiasieger entwickelt:
Marcel Bürge (CH) – Gottfried Kustermann (D)
Rajmond Debevec (SLO) – Harald Stenvaag (NO)

BEACHTEN SIE UNSERE HÄNDLERLISTE AUF www.champion-brillen.ch

WWW.CHAMPION-BRILLEN.CH

36. Örliker Winterschüsse 2014

Gewehr 300m, Pistole 50 + 25m
Schiesssportzentrum Probstei, Stettbachstr. 200
8051 Zürich - Schwamendingen

Freitag,	17. Jan. 2014,	13.30 – 16.00 Uhr
Samstag,	18. Jan. 2014,	9 – 12 und 13.30 – 16.00 Uhr
Neu: Sonntag,	19. Januar 2014,	9 – 12.00 Uhr
Samstag,	25. Jan. 2014,	9 – 12.00 Uhr

Gruppenwettkampf / 300m Auszahler

Anmeldungen an: www.oewi.ch oder
Ernst Schwengeler, Beckhammer 11, 8057 Zürich, Tel. 044 363 05 19

Das OK örliker Winterschüsse vertreten durch:
Inf. SV Hirslanden – Riesbach, FS Zürichberg, FSG Schwamendingen,
SG der Stadtpolizei Zürich, SG Unterstrass, SG Seebach, PS Oerlikon – Seebach,
Arbeiterschützen Zürich 11 / 12

Trotz Sieg am Morgarten bleibt er auf dem Boden

Malgré la victoire à Morgarten, Patrick Schläppi reste humble

Das 100. Morgartenschiessen Gewehr 300m hat mit dem 18-jährigen Patrick Schläppi aus Guttannen den jüngsten Sieger seiner Geschichte erlebt. Der gelernte Zimmermann aus dem Berner Oberland ist stolz auf diesen Sieg, er hegt aber keine Karriereambitionen, sondern will Hobbyschütze bleiben.

VON ANDREAS TSCHOPP

«Es war ein gutes Gefühl, vor so vielen Leuten als Sieger gefeiert zu werden», sagt Patrick Schläppi rückblickend auf seinen bisher grössten Erfolg als 300m-Schütze beim Morgartenschiessen am 15. November 2013. Mit 49 von maximal 50 Punkten aus 10 Schuss auf die Morgartenscheibe setzte sich der 18-Jährige aus Guttannen, dem Berner Oberländer Bergdorf am Fusse des Grimselpasses, gegen fünf punktgleiche Konkurrenten durch, darunter zwei weitere Berner auf den Rängen 2 und 3. An der 100. Ausgabe des historischen Schiessens nahmen weit über 1300 Gewehrschützen und -schützinnen teil. Bei den Gruppen waren die Feldschützen Guttannen ebenfalls erfolgreich. Sie belegten den 2. Platz hinter Sattel SZ und wurden dafür mit einem Lorbeerkrans an ihrer Standarte belohnt.

Start mit Schülerschiessen

Als Einzelsieger hat Patrick Schläppi zur Belohnung die Morgarten-Medaille und ein Sturmgewehr 90 als Bundesgabe bekommen. Der überraschende Erfolg am Morgarten wurde zuerst auf dem Festgelände und dann nach der Rückreise ins Berner Oberland «zu Hause mit meinen Schützenkameraden und ein paar Freunden noch etwas ausgiebiger gefeiert», erzählt Schläppi. Sein Vater Werner führt ein Schreinerei- und Innenausbaugeschäft in Guttannen und ist Vizepräsident der örtlichen Feldschützen. Sohn Patrick hat mit 12 Jahren erstmals am Schülerschiessen in Guttannen teilgenom-



Morgartensieger Patrick Schläppi trägt an der Feier stolz seine Medaille zur Schau.

men und ist mit 17 zu den Jungschützen gestossen. Bei diesen hat er schon zwei Kurse absolviert und nimmt regelmässig an Wettkämpfen in der Region teil. Beim Oberländischen Schützenfest im vergangenen Sommer stand Patrick Schläppi als Schütze sowie als Helfer im Einsatz.

Älterer Kollege machte Platz frei

Zweimal hat der gelernte Zimmermann, der die Lehre 2013 mit Auszeichnung abschloss, auch schon sein Glück versucht am Schlachtgedenkschiessen an der Grimsel. Ein 151. Rang mit 40 Punkten schaute für ihn bei der Ausgabe 2013 heraus. Mit 47 Punkten und Platz 10 erzielte Beat Schläppi, der ältere Bruder von Patrick, ein deutlich höheres Resultat, und einige weitere Schützen der Trägersektion Guttannen schnitten ebenfalls besser ab am historischen Grimselschiessen. Nur weil ein älterer Schütze für ihn Platz machte, konnte der Jungschütze Schläppi in der zehnköpfigen Gruppe aus Guttannen mitreisen zum Morgarten, wo der 18-jährige Berner Oberländer an jenem Spätherbsttag dann brillierte.

Sportlich sehr vielseitig

Auf diesen Erfolg an historischer Stätte ist Patrick Schläppi schon etwas stolz, doch er hebt deswegen nicht ab, sondern bleibt auf dem Boden. Zurückhaltend ist der Nachwuchsschütze auch bezüglich seiner weiteren sportlichen Zielsetzungen. Er strebe weder die Teilnahme an den Schweizer Meisterschaften noch den Eintritt in ein Juniorenkader an, sondern er wolle Hobby-schütze bleiben und den einen oder anderen Erfolg bei Schiessanlässen in der Region feiern, meint Schläppi. Er arbeitet vorläufig weiterhin im vormaligen Lehrbetrieb in Meiringen, wohin er bislang im Sommer mit dem Kleinmotorrad fuhr.

Nun ist Patrick Schläppi daran, die Fahrprüfung zu machen. Im Frühjahr wartet dann die Aushebung auf ihn. Diese sollte keine Hürde darstellen für den sportlichen Jugendlichen, der auch Tennis und Unihockey spielt, im Winter Ski fährt, mit dem TV Innertkirchen am Eidgenössischen Turnfest 2013 in Biel teilgenommen hat und ebenso sozial engagiert ist. So nahm Patrick Schläppi als Schüler an einer Schuhputzaktion teil und verkaufte einst Rosen im Dorfladen für einen guten Zweck. ●



Patrick Schläppi bei der Morgartenschiessen-Siegerehrung zusammen mit Hans Nägeli, Fähnrich der Feldschützen Guttannen, der später auch den Kranz für den 2. Gruppenrang entgegennahm.



Neue Gemeinschaftsschiessanlage mit Kraftwerkshilfe im Oberhasli erstellt

Die am Morgartenschiessen erfolgreichen Schützen aus Guttannen üben ihren Sport in der neuen regionalen Schiessanlage in der üsseren Urweid in der Nachbargemeinde Innertkirchen aus. Auch die Schützen aus zwei weiteren Gemeinden im Oberhasli schiessen in der neuen Gemeinschaftsschiessanlage. Gekostet hat der Neubau 1,5 Millionen Franken. Daran haben die Schützengesellschaften 100 000 Franken und die vier Gemeinden 400 000 Franken beigesteuert, 1 Million haben

die Kraftwerke Oberhasli (KWO) übernommen. Diese sind daran, ihre über 60-jährige Kraftwerksanlage Innertkirchen mit einer Nebenzentrale und einem neuen Druckschacht auszubauen. Dieses Bauvorhaben braucht viel Platz für die Erschliessung, Installation und Deponie. Dabei stand die alte Schiessanlage in Innertkirchen im Weg. Es lag daher im Interesse der KWO, den Schützen als Ersatz eine neue Schiessanlage bereitzustellen. Diese liegt ausserhalb des bewohnten Gebiets in der Felssturzzone Chapf, über die nun in Innertkirchen seit 2012 hinweggeschossen wird. (atp)

Le 100ème tir de Morgarten au fusil 300m a connu le plus jeune vainqueur de son histoire en la personne de Patrick Schläppi de Guttannen, 18 ans. Le charpentier de formation de l'Oberland bernois est fier de sa victoire, mais il n'entrevoit pas d'ambitions de carrière et veut rester tireur amateur.

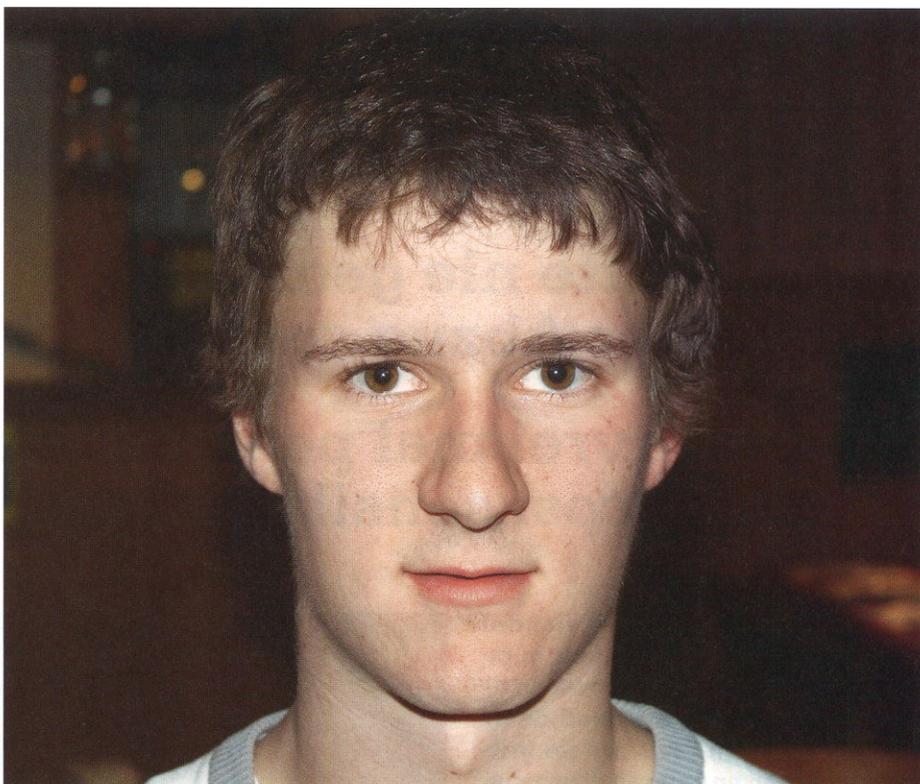
«C'était un sentiment agréable d'être célébré devant autant de personnes en tant que gagnant», raconte Patrick Schläppi, en prenant du recul sur son plus grand succès jusqu'ici en tant que tireur 300m au tir de Morgarten le 15 novembre 2013. Avec 49 points sur un maximum de 50 avec 10 coups sur la cible de Morgarten, le tireur de 18 ans de Guttannen, le village de montagne bernois au pied du col du Grimsel, s'est imposé contre cinq concurrents à égalité de points, dont deux autres Bernois aux 2ème et 3ème rangs. Plus de 1300 tireurs et tireuses ont pris part à cette 100ème édition du tir historique. Chez les groupes, les tireurs en campagne de Guttannen ont également réussi. Ils ont occupé la 2ème place derrière Sattel SZ et ont été récompensés par une couronne de laurier à leur étendard.

Débuts avec les tirs des écoliers

En tant qu'unique gagnant, Patrick Schläppi a reçu comme récompense la médaille de Morgarten ainsi qu'un fusil d'assaut 90 comme prix fédéral. Le succès surprenant de Morgarten a été fêté en premier sur place, puis après le retour du voyage dans l'Oberland bernois «un peu plus longuement à la maison avec mes collègues tireurs et quelques amis», raconte Patrick Schläppi. Son père, Werner dirige une entreprise de menuiserie et de décoration intérieure à Guttannen et est vice-président des tireurs en campagne locaux. Son fils Patrick a participé pour la première fois à 12 ans aux tirs des écoliers à Guttannen et a rejoint les jeunes tireurs à 17 ans. Il a déjà fait deux cours chez eux et participe régulièrement à des compétitions dans la région. Lors de la Fête du tir de l'Oberland l'été dernier, Patrick Schläppi participait en tant que tireur et comme aide dans l'organisation.

Un tireur plus âgé cède sa place

Par deux fois, le charpentier de formation, qui a terminé son apprentissage en 2013 avec les félicitations, a même tenté sa chance au tir de Schlachtgedenkschiessen à Grimsel. Lors de l'édition de 2013, il termina 151ème avec 40 points. Avec 47 points



Der 18-jährige Patrick Schläppi schiesst nicht nur gerne (Bild rechts an der Haslimeisterschaft 2013), sondern er spielt auch Tennis und Unihockey, fährt Ski und turnt beim TV Innertkirchen mit.



et une 10ème place, Beat Schläppi, le frère aîné de Patrick, atteint un résultat nettement plus élevé, et certains tireurs de la section représentant Guttannen firent même mieux encore au tir historique de Grimsel. Simplement parce qu'un tireur plus âgé lui céda sa place, le jeune tireur Schläppi pu aller à Morgarten dans le groupe de dix têtes de Guttannen, où le bernois de 18 ans excellait alors ce jour-là de fin d'automne.

Sportif très polyvalent

De cette réussite sur un site historique, Patrick Schläppi n'en est pas peu fier, mais il garde pour autant les pieds sur terre. Réserve, le tireur de la relève l'est également à l'égard de ses autres objectifs sportifs. Il n'aspire ni à prendre part aux championnats suisses, ni encore à entrer dans une équipe junior, mais il veut rester tireur amateur et

célébrer l'un ou l'autre succès à des épreuves régionales de tir, dit Patrick Schläppi. Pour le moment, il continue à travailler dans son ancienne entreprise d'apprentissage à Meiringen, où il s'y rendait à scooter jusqu'à cet été. À présent, Patrick Schläppi s'emploie à passer le permis de conduire.

Au printemps, c'est le recrutement qui l'attend. Celui-ci ne devrait pas être un obstacle pour le jeune amateur de sport, qui joue aussi du tennis et de l'unihockey, qui fait du ski en hiver, qui a participé avec le club de gymnastique d'Innertkirchen à la Fête de gymnastique fédérale 2013 à Bienne, et qui est également socialement actif. C'est ainsi que Patrick Schläppi a participé en tant qu'écolier à une action de nettoyage de chaussures ou a vendu une fois des roses dans la boutique du village pour une bonne cause. (npz)

«C'est un sport qui demande beaucoup d'application»

«Ich hätte nie gedacht, dass der Abzug so sensibel ist»

«Non avrei mai pensato che poteva essere così sensibile al tatto»

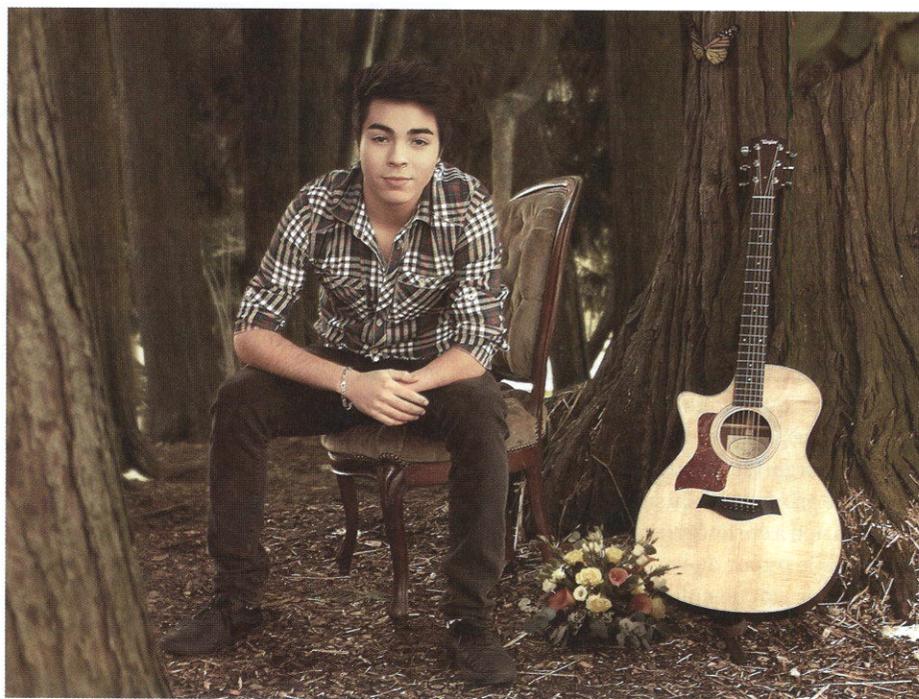
 Le jeune chanteur Alejandro Reyes, habitant Lausanne, a pu faire ses premières expériences en tir sportif, avec succès, au stand de tir d'Echallens. Selon l'avis des ses instructeurs, le Chilien pourrait devenir un bon tireur. Reyes lui-même est aussi satisfait : «Je reviendrai avec plaisir», dit l'homme âgé de 21 ans.

DE RAPHAËL CAND

Le Tir Sportif d'Echallens fêtera ses 25 ans en 2014. Cette organisation possède une trentaine de membres actifs et obtient de très bons résultats, aussi bien dans les catégories de jeunes que chez les adultes. Il règne au sein de l'association beaucoup de convivialité et un véritable esprit de famille. C'est cette philosophie, ainsi que l'engouement des adolescents de la région pour le tir, qui contribuent au bon fonctionnement de la société. Les traditionnels «Tir du Corjon» et «Tir Populaire à la Saucisse à Rôtir» sont organisés chaque année au stand de tir. Ils connaissent un franc succès et sont l'occasion de partager de bons moments autour du sport.

Il est né en 1992 au Chili

Né en 1992 au Chili, Alejandro Reyes est arrivé en Suisse à l'âge de dix ans. Issu d'une famille passionnée de musique, ce n'est qu'à 18 ans qu'il se met à jouer de la guitare, instrument qu'on lui a offert. Il y prend vite goût : comme il est privé de main gauche, de naissance, il doit même se fabriquer une sorte de gant, afin d'être en mesure de jouer confortablement. Il se produit tout d'abord en tant qu'artiste de rue et se fait peu à peu remarquer. Entre anglais, espagnol, compo-



Promobild von Alejandro Reyes mit Gitarre zu seinem Song mit dem Titel «Lovely season».

sitions personnelles et reprises, ce jeune chanteur nous emmène dans un univers de musique pop, émouvante et entraînant. Alejandro Reyes est en train de se faire un nom sur la scène suisse et même internationale. Ses titres les plus connus sont «Sing Aloud» et «Lovely Season». En 2013, il s'est produit au Montreux Jazz Festival, à l'espace Music in the Park, et a été à l'affiche du Rock Oz'Arènes, à Avenches.

Reyes: «C'est impressionnant»

A l'occasion de cet après-midi d'initiation, Alejandro s'adonne pour la première fois à la pratique du tir. C'est au petit calibre (50m) qu'il pourra tester ses talents potentiels de tireur. Nos trois hôtes le mettent tout

de suite à l'aise et le chanteur lausannois se retrouve rapidement en position couché face à la cible. Après quelques explications relatives au matériel et au fonctionnement de l'arme, Alejandro constate rapidement la grande sensibilité de la détente : «C'est impressionnant, je ne pensais pas que cela serait aussi sensible au toucher. Quand on voit les armes à la télévision ou dans les films, on imagine que c'est super dur à appuyer sur la détente».

Les deux premiers coups ne touchent pas la cible, mais après quelques réglages et de précieux conseils, Alejandro atteint 4, puis 6 points. Au bout d'une dizaine de minutes, les tirs à 7 et 8 points deviennent monnaie courante et il fait mouche (10 points) pour



«Rien que de viser avec un œil, c'est très compliqué. Il faut réellement être concentré à 100% sur ce que l'on fait», constate Alejandro Reyes.

la première fois. Après une bonne série, Alejandro se voit lancer le défi de tirer 10 coups en condition de compétition. Résultat: un honorable 83 points après trois quarts d'heure d'initiation. Ses entraîneurs d'un jour nous confient même qu'ils pensent qu'il pourrait devenir un très bon tireur.

Résultat: un honorable 83 points

Comment notre artiste a-t-il vécu ce premier contact avec ce sport? «C'était vraiment très sympa, j'ai passé un très bon moment. C'est un sport qui demande beaucoup d'application. Rien que de viser avec un œil, c'est très compliqué. Si on ne se dépêche pas, on a l'impression que notre vision ne fonctionne plus parfaitement et on n'est obligé de recommencer. Il faut réellement être concentré à 100% sur ce que l'on fait, sur sa respiration, etc., pour tirer un coup parfait. La moindre petite erreur influence négativement le départ du coup. En tout cas, je reviendrai avec plaisir! ».

Pour conclure, nous tenons à remercier vivement Jean-Louis Grivet (Président), Roland Clerc (Responsable Technique) et Roger Donzallaz (Responsable Jeunes Tireurs), ainsi que l'ensemble du Tir Sportif d'Echallens pour leur accueil et leur générosité! ●

Der junge Sänger Alejandro Reyes aus Lausanne konnte im Schiessstand von Echallens VD seine ersten Erfahrungen im Schiessen machen – mit Erfolg. Nach Meinung seiner Instrukturen könnte der gebürtige Chilene ein guter Schütze werden. Und auch Reyes selber hat es gefallen: «Ich komme sehr gerne wieder», betont der 21-Jährige.

Der Sportschützenverein Echallens feiert 2014 sein 25-jähriges Bestehen. Im Verein mit 30 Aktivschützen prägen gute Kameradschaft und ein familiärer Geist die Stimmung. Diese Philosophie und die Begeisterung der Jugendlichen für das Schiessen tragen zum guten Funktionieren des Vereins bei. Jedes Jahr werden die traditionellen Schiessanlässe wie «Tir du Corjons» und «Tir populaire à la Saucisse à Rôtir» durchgeführt. Die Wettkämpfe sind immer ein voller Erfolg und bieten Gelegenheit zum sportlichen und gemütlichem Zusammensein.

Mit 18 erst Gitarrenspiel erlernt

Alejandro Reyes wurde 1992 in Chile geboren und kam als 10-Jähriger in die Schweiz. Er stammt aus einer musikalischen

Familie. Mit 18 Jahren lernt er Gitarre zu spielen. Dies obwohl er ohne die linke Hand geboren wurde. Damit er auf dem Instrument überhaupt spielen konnte, konstruierte er eine Art Handschuh. Im Laufe seiner Auftritte als Strassenmusikant wird er nach und nach bekannt. Zwischen englisch, spanisch, persönlichen Kompositionen und Neuauflagen, entführt uns der junge Musiker in die Welt des Pop, berührend und beschwingt. Alejandro Reyes ist auf dem Weg, sich in der Schweiz und sogar international einen Namen zu machen. Seine bekanntesten Titel sind «Sing Aloud» und «Lovely Season». 2013 ist er am Montreux Jazz Festival im Espace Music in the Park und am Rock Oz'Arènes in Avenches aufgetreten.

Anlässlich des Einführungsnachmittages versuchte sich Alejandro zum ersten Mal im Sportschiessen. Mit dem Kleinkaliberge- wehr (50m) testete er seine Schiessbe- gabung. Bei den drei Gastgebern fühlt er sich sofort wohl, und der Lausanner-Sänger nimmt gleich die Liegendposition ein. Nach einigen Erklärungen zum Material und Funktionieren des Sportgerätes entdeckt Alejandro schnell die Sensibilität des Abzu- ges. «Es ist eindrücklich, ich hätte nie ge-

dacht, dass der Abzug so sensibel ist», sagt er.

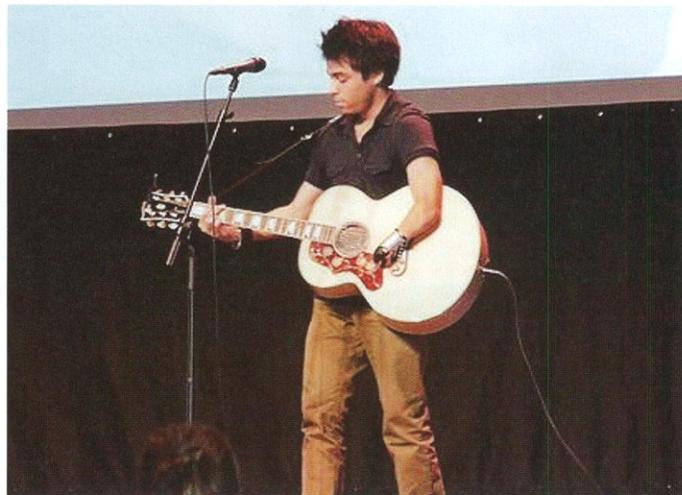
Die beiden ersten Schüsse treffen die Scheibe nicht, aber nach einigen Einstellungen und genauen Anweisungen erreicht Alejandro vier und sechs Punkte. Nach zehn Minuten hat er den Dreh raus und schießt zum ersten Mal ins Schwarze (10 Punkte). Nach einer guten Serie setzt sich Alejandro zum Ziel, eine 10-er Serie unter Wettkampfbedingungen zu schießen. Resultat: ehrenvolle 83 Punkte nach dreiviertelstündiger Einführung. Nach dem Urteil seiner Instrukto- ren könnte Alejandro ein guter Schütze werden.

«Sport verlangt sehr viel Fleiss»

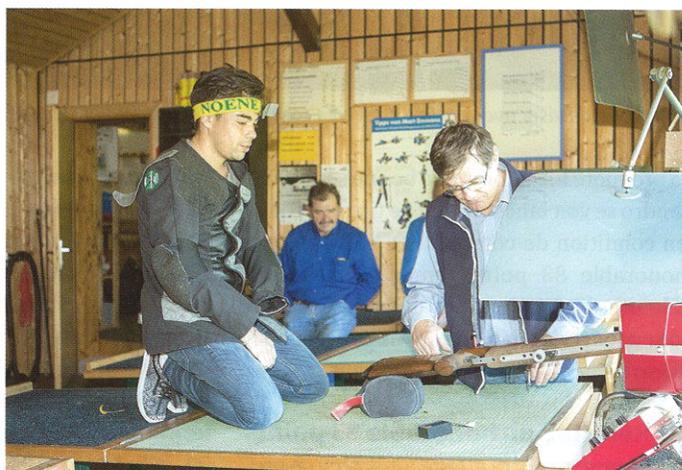
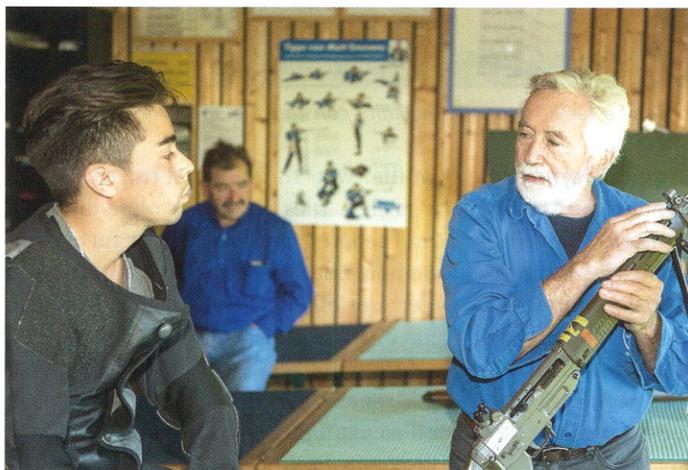
Wie erlebte der Musiker Alejandro Reyes das Sportschiessen? «Es war sehr anspre- chend, ich habe sehr schöne Momente erlebt. Dieser Sport verlangt sehr viel Fleiss ab. Das Visieren mit einem Auge ist schon sehr kompliziert. Wenn man sich nicht beeilt, hat man das Gefühl, dass die Sehschärfe nachlässt, und man muss wieder von vorne beginnen.

Man muss wirklich zu 100 Prozent konzen- triert sein auf das, was man tut, und auf die Atmung achten, um einen guten Schuss ab- zugeben. Sobald man einen kleinen Fehler macht, geht der Schuss daneben. Ich komme auf jeden Fall sehr gerne wieder», lautet das

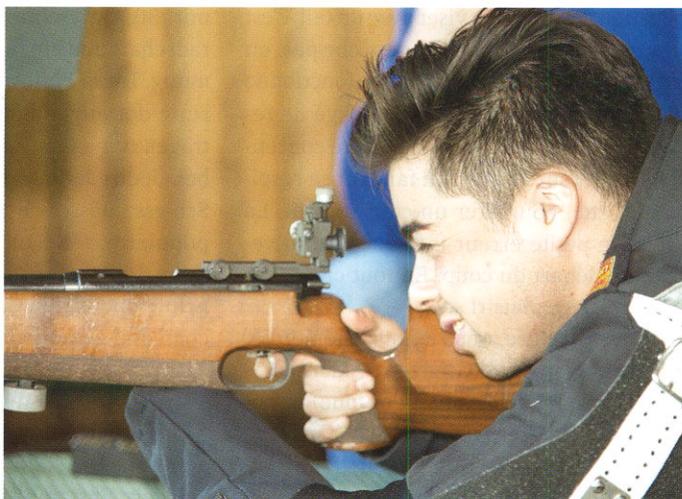
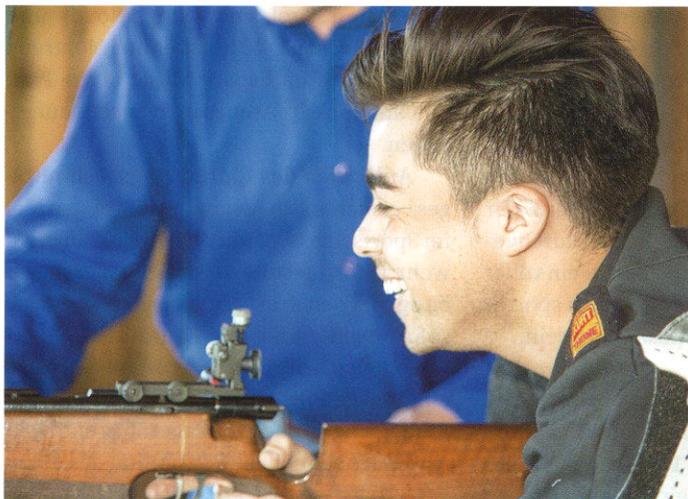
Fazit von Alejandro. Zum Schluss danken wir Jean-Louis Grivet (Präsident), Roland Clerc (Leiter Technik) und Roger Donzallaz (Leiter Jungschützen) und dem Schiess- sportverein Echallens für die Gastfreund- schaft. (jma)



Alejandro Reyes auf der Bühne: er spielt die Gitarre linkshändig mit einem Spezialhandschuh.



Bilder vom Probetraining: (vl. im Uhrzeigersinn) Von der Instruktion zum Stellungsbezug, Anvisieren und Freude über den gelungenen Schuss.





Alejandro Reyes con (di sinistra) Jean-Louis Grivet, Roland Clerc e Roger Donzallaz della società «Tir sportif d'Echallens».

Il cantante Alejandro Reyes di Losanna ha potuto fare la sua prima esperienza di tiro sportivo nel poligono di Echallens con successo. Secondo i suoi istruttori, il cantante di origini cilene potrebbe essere un buon tiratore. Anche Reyes è soddisfatto: «Ritornerei volentieri», afferma l'uomo di 21 anni.

La società «Tir Sportif d'Echallens» festeggerà nel 2014 i suoi 25 anni; conta una trentina di membri attivi e ottiene buoni risultati sia nelle categorie giovanili che tra gli adulti. Nell'associazione vi è molta convivialità e un vero spirito di famiglia. È questa filosofia, come pure la gioia degli adolescenti della regione per il tiro che contribuiscono al buon funzionamento della società. Ogni anno sono organizzati nello stand i tradizionali «Tir du Corjons» e «Tir Populaire à la Saucisse à Rôtir», che hanno un ottimo successo e sono l'occasione per passare momenti conviviali oltre al vero e proprio sport.

Nato nel 1992 in Cile, Alejandro Reyes è giunto in Svizzera all'età di dieci anni. La sua è una famiglia con la passione per la musica, ma solo a 18 anni inizia a suonare la chitarra, avendo ricevuto lo strumento in regalo. Vi prende gusto rapidamente: essendo senza mano sinistra dalla nascita, deve costruirsi una specie di guanto per poter

suonare. Inizialmente è attivo come musicista di strada raccogliendo consensi. Passa dall'inglese allo spagnolo, da composizioni personali a cover: questo giovane cantante ci conduce in un universo di musica pop emozionante. Alejandro Reyes sta facendosi un nome sulla scena svizzera ed anche internazionale. I suoi brani più conosciuti sono «Sing Aloud» e «Lovely Season». Nel 2013 ha suonato al Montreux Jazz Festival, nello spazio Music in the Park e al Rock Oz'Arènes ad Avenches.

In occasione di questo pomeriggio d'iniziazione, Alejandro pratica per la prima volta il tiro. Al fucile a 50m (piccolo calibro) può testare il suo potenziale di tiratore. I nostri tre ospiti lo mettono subito a suo agio e il cantante losannese si ritrova rapidamente in posizione sdraiata di fronte al bersaglio. Dopo qualche spiegazione sul materiale e sul funzionamento dell'arma, Alejandro costata rapidamente la grande sensibilità dello scatto: «è impressionante, non avrei mai pensato che poteva essere così sensibile al tatto. Quando si vedono le armi alla televisione o nei film si pensa che sia molto duro tirare il grilletto».

I due primi tiri non colpiscono il bersaglio ma dopo qualche regolazione e consigli preziosi, Alejandro ottiene un 4, poi 6 punti. Dopo una decina di minuti, ottiene regolarmente dei punteggi di 7 o 8 ed anche una

prima «mouche» (un dieci). Dopo una buona serie, Alejandro raccoglie la sfida di effettuare 10 colpi di competizione. Risultato: un onorevole risultato di 83 punti, dopo 45 minuti di introduzione. I suoi istruttori ci confidano che probabilmente potrebbe diventare un ottimo tiratore.

Come ha vissuto il nostro artista il primo contatto con questo sport? «È stato veramente molto simpatico, ho trascorso un momento interessante. È uno sport che necessita di molto impegno, già solo il mirare con un occhio solo è molto complicato. Se non ci si affretta a sparare, sembra che la nostra vista non funzioni più in modo perfetto e si è obbligati a ricominciare. Bisogna veramente essere concentrati al 100% sull'attività che si sta svolgendo, sulla respirazione, ecc. per ottenere un colpo perfetto. Appena si fa un errore, il colpo non parte più nel modo corretto. In ogni caso ritornerò con piacere.»

Concludendo, ringraziamo Jean-Louis Grivet (presidente), Roland Clerc (responsabile tecnico) e Roger Donzallaz (responsabile giovani tiratori), come pure l'insieme della società «Tir Sportif d'Echallens» per l'accoglienza e la generosità! (rfi) ●

Der «Chrampfer» aus der Ostschweiz

Le «bosseur» de Suisse orientale

Il «lottatore» della Svizzera orientale

Wenn einer mit der Pistole erfolgreich war, dann war es Hansruedi Gsell. Der ehemalige Weltmeister lebt heute zurückgezogen in der Ostschweiz, wo er das Elternhaus umbaut.

VON MARCO SANSONI

Er sei gerade oft zu Hause, erklärt Hansruedi Gsell am Handy – Festnetzanschluss hat er keinen. Schliesslich baue er momentan sein Haus um, und darum sei er praktisch immer auf der Baustelle anzutreffen. Entsprechend einfach gestaltet sich auch die Suche nach dem Wohnort des ehemaligen Weltmeisters im CISM-Mannschaftswettkampf – es ist das einzige Haus im ganzen Quartier am Rande von Arbon, welches hinter einem Baugerüst steht.

Gsell, der Obstbrenner

Markante Blitzableiter zieren den Dachgiebel von Hansruedi Gsells Haus. «Der Umbau ist nötig», sagt Gsell, während er im Wohnzimmer mit der tiefen Deckenhöhe die 500-jährige Geschichte seines Elternhauses erzählt. Gsell packt dabei an, wo er kann,

und dies nicht nur für den Umbau. So war der 64-Jährige schon früher ein «Chrampfer». Schon in den jungen Jahren half er auf dem elterlichen Bauernbetrieb mit. Und auch später, als Gsell dann bei einer Baufirma arbeitete, stand er jeweils morgens und abends im Stall. Zusätzlich dazu fuhr er abends auch noch ins Pistolentraining.

Nach dem Tod von Gsells Vater 1993 nahte auch das Ende vom Bauernbetrieb. Nachfolge konnte keine gefunden werden, sodass sich Hansruedi Gsell am Schluss nur noch auf das Brennen von verschiedenen Schnäpsen konzentrierte – nebst seiner Arbeit auf dem Bau, wohlverstanden. Tausende Liter brannte der engagierte Ostschweizer über Jahre hinweg im Ökonomieteil des Anwesens, bis schliesslich der Einbau einer Vorkläranlage nötig geworden wäre, denn zu gross waren die Geruchsemissionen im Quartier. Gsell entschied sich, die Anlage inklusive Handelspatent und Industriebewilligung zu verkaufen. Die letzten grossen Mengen von verschiedenen Schnäpsen mit eigenen Zutaten wurden auswärts hergestellt und in der Scheune eingelagert. Das war vor sechs Jahren. «Jetzt betreibe ich eigentlich nur noch Lagerabbau», lacht Gsell

und erwähnt, dass immer noch rund 1500 Liter Hochprozentiges auf Abnehmer warten. Werbung für die teils preisgekrönten Spirituosen betreibt er nicht, so Gsell. Wer ihn kenne, der wisse, wie gut die Schnäpse seien.

Mehrfacher Weltmeister

Wer Gsell gut kennt, weiss auch, wo damals seine Stärken in den sportlichen Bereichen waren. Diese fokussierten sich in den Jugendjahren im Luftpistolenschiessen sowie im Matchpistolenschiessen, später schoss er auch Grosskaliber und Standard. Stark war Gsell aber über 50 Meter mit der Pistole und im CISM-Mannschaftswettkampf wurde der Ostschweizer 1993 in Oslo und 1994 in Lausanne Weltmeister.

«Einzig an einer Olympiade war ich nie», erinnert sich Gsell ohne jegliche Wehmut. Damals, so erzählt er, hätte man sich nur mit Hämmerli-Pistolen qualifizieren können. Wer mit Waffen von anderen Herstellern schoss, der hätte keine Chance gehabt. Da er in «seiner» Disziplin, der freien Pistole, nicht mit Hämmerli-, sondern mit einer Pardini-Pistole schoss, hätte er sich nie qualifizieren können. «Die Pardini lag mir ein-

not	grün	gelb	Total	Vis	Der Wäner		
10	10	10	10	10	10	33	PG
10	10	10	10	10	10	100	PG
10	10	10	10	10	10	99	P
10	10	10	10	10	10	92	P
10	10	10	10	10	10	100	P
10	10	10	10	10	10	100	P
10	10	10	10	10	10	535	



So gut hat selten einer geschossen wie Gsell. Zahlreiche Medaillen zeugen an der Wand davon.



Pistolenschütze Hansruedi Gsell hat eine ruhige Hand, doch seit rund einem Jahr machen ihm Probleme mit der Sehschärfe zu schaffen.

fach besser in der Hand», rechtfertigt er sich, «denn die Hämmerli war mir persönlich zu kopflastig.»

Bitteres Ende der Karriere

Trotz seiner Vorliebe für Pardini-Waffen war Hansruedi Gsell zu seinen Schützenzeiten auch mit Hämmerli verbunden. So testete er für das ehemalige Traditionsunternehmen aus Lenzburg Pistolen, schoss aber nur Standard und Militärschnellfeuer mit Waffen aus Schweizer Manufaktur.

Auch Ende der 90er-Jahre war Hansruedi Gsell international gut aufgestellt. Für die Weltmeisterschaften in Barcelona 1998 war er bereits qualifiziert, als eine unbedachte Waffenhandlung gegenüber mutmasslichen Kirschendieben in Polizeiermittlungen und Gerichtsverfahren endete. Darüber möge er jedoch nicht mehr reden, sagt Gsell bestimmt. Schliesslich sei er rehabilitiert worden und darum lenkt er das Gesprächsthema sogleich zurück in die Gegenwart.

Diese sieht jedoch auch nicht rosiger aus. Nach dem Aufruhr um seine Person um die Jahrtausendwende wurde Gsell 2002 noch Schweizermeister Freipistole. Auch später schoss er noch sporadisch, unter anderem an regionalen Festen der Ostschweiz oder als Ersatzmann am Eidgenössischen 2005

in Frauenfeld. «Doch das ging in die Hose», resümiert er.

Augen machen ihm Probleme

Und so konzentrierte sich Gsell nach seiner Frühpensionierung fortan auf die Weitergabe seines Wissens, unter anderem an Hansruedi Götti, der im SSV-Nationalkader Pistole nicht olympisch vertreten ist. Ausserdem leitet er ab und zu die Trainings der Ostschweizer Polizeinationalmannschaft – jedoch kein offizieller Job, wie Gsell betont. Dies hat auch seinen Grund: Seit rund einem Jahr wird ihm das Schiessen durch Probleme mit der Sehschärfe verunmöglicht. Dazu kommt eine Hornhautverkrümmung. «Beides zusammen macht das Schiessen über weitere Distanzen mit Beleuchtungswechseln nahezu unmöglich», erklärt Gsell. Darum unterzieht er sich auch einer Augenoperation im kommenden Frühling. Und bis dann bleibt ihm Zeit, um das Haus zu renovieren.

S'il y en avait un qui avait du succès avec un pistolet, alors c'était bien Hansruedi Gsell. L'ancien champion du monde vit aujourd'hui retiré en Suisse orientale, où il transforme la maison de ses parents.

Pour l'instant je suis souvent à la maison, explique Gsell au moyen de son portable – il n'a pas de raccordement téléphone fixe. En effet, actuellement il transforme sa maison et c'est pour cela qu'on ne le trouve pratiquement que sur le chantier. Par conséquent, la recherche du domicile de l'ancien Champion du monde CISM par équipe, se révèle assez facile – c'est la seule maison du quartier, aux abords d'Arbon qui se trouve derrière un échafaudage.

Gsell «le bosseur»

Des paratonnerres distincts ornent le faite du toit de la maison de Gsell. «Les transformations sont nécessaires» lance-t-il, en racontant l'histoire de la maison de ses parents, vieille de 500 ans, avec ses hauteurs de plafond très limitées. Gsell donne un coup de main là où il peut, et ceci pas seulement pour les transformations. Autrefois, le sexagénaire de 64 ans était déjà un bosseur. Il mit la main à la pâte, dès son plus jeune âge,

dans le domaine agricole de ses parents. Plus tard, alors que Gsell travaillait dans une entreprise de construction, il se trouvait chaque jour dans l'étable, matin et soir. En plus de cela, il allait encore le soir à l'entraînement au pistolet.

Celui qui connaît bien Gsell sait aussi où se trouvaient ses points forts dans le domaine sportif. Pendant ses années de jeunesse, ceux-ci se focalisèrent sur le tir au pistolet à air comprimé et au pistolet de match, plus tard il tira également au pistolet gros calibre et pistolet de sport petit calibre. Gsell était fort au pistolet, sur la distance de 50m, le Suisse oriental devint Champion du monde CISM par équipe à Oslo, en 1993, et à Lausanne, en 1994.

«Les Jeux Olympiques sont les seuls hauts-lieux du tir où je ne suis jamais allé» se souvient Gsell, sans la moindre mélancolie. Il raconte qu'à l'époque on ne pouvait se qualifier qu'avec des pistolets Hämmerli. Celui qui aurait tiré avec les armes d'un autre fabricant n'aurait eu aucune chance. Mais, comme dans «sa» discipline, le pistolet libre, il ne tirait pas avec Hämmerli, mais avec un pistolet Pardini, il n'aurait jamais pu se qualifier. «J'avais le Pardini tout simplement mieux en main» dit-il pour se justifier, «personnellement, la répartition du poids sur le Hämmerli était trop marquée sur l'avant du pistolet.»

Fin amère de la carrière

Malgré sa préférence pour les armes Pardini, Hansruedi Gsell fut aussi lié à Hämmerli au long de sa carrière de tireur. C'est pour cela qu'il testa des pistolets pour l'entreprise traditionnelle de Lenzburg, mais tira par contre uniquement au pistolet standard et tir rapide militaire avec des armes de fabrication suisse.

Hansruedi Gsell était également bien positionné à la fin des années 90. Il était déjà qualifié pour les Championnats du monde de Barcelone 1998, alors qu'un acte irréfléchi à l'égard de présumés voleurs de cerises se termina avec des enquêtes policières et procédures judiciaires. Gsell nous dit formellement qu'il ne veut plus parler de cela. En définitive il a été réhabilité et c'est pourquoi il détourne le sujet de conversation vers le présent.

Problèmes oculaires

Ceux-ci ne sont pas tout rose non plus. Après ces bouleversements pesant sur sa personne au tournant du millénaire, Gsell remporta encore le titre de Champion suisse au pistolet libre, en 2002. Ultrieurement il



Viermal ist Gsells Name eingraviert auf der Siegerkanne der Schweizermeister Sportpistole.

ne tira plus que sporadiquement, entre autres à des fêtes de tir régionales de Suisse orientale ou comme tireur remplaçant à la Fête fédérale 2005, à Frauenfeld. «Cependant, ce fut un échec», résume-t-il.

Après sa retraite anticipée, Gsell se concentra alors sur la transmission de ses connaissances, entre autres à Hansruedi Götti, membre du Cadre national pistolet de la FST, mais pas présent dans le staff olympique. Par ailleurs, il dirige, de temps à autre, les entraînements de l'équipe nationale de la police de Suisse orientale – ce n'est

toutefois pas un job officiel, comme le souligne Gsell. Ceci a une raison : ce sont des problèmes d'acuité visuelle qui, depuis environ une année, l'empêchent de tirer. Paredessus le marché, un astigmatisme a été détecté. «L'addition des deux causes rend le tir presque impossible sur des distances plus grandes, avec des changements d'éclairage», déclare Gsell. Voilà pourquoi il va subir une opération des yeux au printemps prochain. Et jusque là il lui reste du temps pour rénover sa maison. (jma)



Ab und zu verkauft Hansruedi Gsell noch Schnäpse der Marke «Selbstgebrannt».

Se una persona ha avuto successo alla pistola, questo è Hansruedi Gsell. Il già campione del mondo vive in disparte nella Svizzera orientale dove sta ristrutturando la casa paterna.

Al momento è spesso a casa, spiega Hansruedi Gsell al natef – un collegamento fisso non lo ha. Sta ristrutturando la sua casa e dunque è quasi sempre sul cantiere. Anche la ricerca del domicilio dell'ex campione del mondo CISM a squadre non è difficile: è l'unica casa in ristrutturazione nel quartiere alla periferia di Arbon.

Gsell «il lottatore»

Parafulmini marcanti sveltano dal tetto della casa di Hansruedi Gsell. «La rinnovazione è necessaria», afferma Gsell, quando nel soggiorno dal basso soffitto racconta la storia dei 500 anni della casa dei suoi genitori. Gsell prende le cose di petto, dove può, e non solo i lavori di rinnovamento. Il 64enne era un «lottatore» già prima. Già in gioventù aiutava i genitori nei lavori agricoli ed in seguito quando lavorava per una ditta di costruzioni, al mattino e alla sera era sempre in stalla. Inoltre, alla sera, aveva anche allenamento alla pistola.

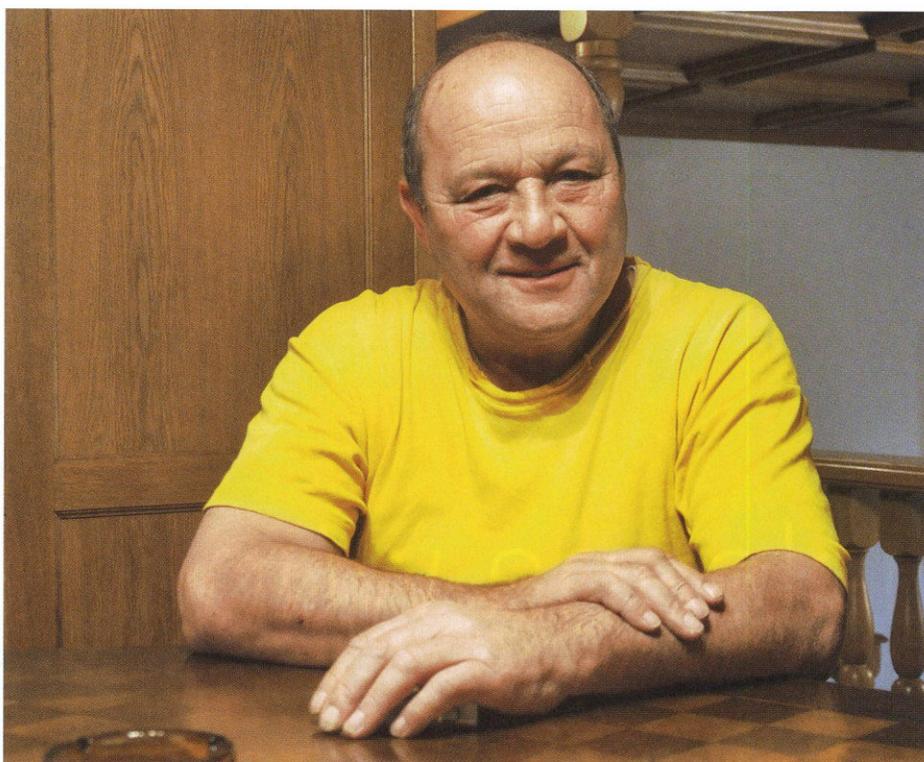
Chi conosce bene Gsell sa anche dov'erano i suoi punti di forza nello sport. Questi li troviamo negli anni di gioventù alla pistola ad aria compressa e nel tiro alla pistola match; più tardi Gsell ha sparato anche di standard e di grosso calibro. Gsell era forte a 50 metri e al concorso a squadre CISM è stato campione del mondo nel 1993 ad Oslo e nel 1994 a Losanna.

«Non sono mai riuscito ad andare ai giochi olimpici», ricorda Gsell senza alcuna malinconia. Ai tempi ci si poteva qualificare solo con pistole Hämmerli. Chi utilizzava armi di altri fabbricanti, non aveva chances. Visto che nella «sua» disciplina, la pistola libera, sparava con una pistola Pardini non ha potuto qualificarsi. «La Pardini mi stava meglio in mano», si giustifica, «perché per i miei gusti la Hämmerli pesava troppo in punta.»

Fine amara

Nonostante le sue preferenze per le armi Pardini, Hansruedi Gsell aveva legami anche con la Hämmerli. Per la ditta di Lenzburg ha testato pistole, ma le ha usate in gara solo nella disciplina pistola standard e fuoco celere militare.

Anche a fine degli anni '90 Hansruedi Gsell era ad un buon livello internazionale.



Hansruedi Gsell in der Stube seines Hauses, das rund ein halbes Jahrtausend alt ist und zur Zeit renoviert wird.



Per i campionati del mondo di Barcellona del 1998 era qualificato, quando un'azione sconsiderata contro ladri di ciliegie è terminata con un'inchiesta di polizia e con un processo. Non desidera esprimersi su questo tema, afferma Gsell. È stato riabilitato e dunque riporta il tema della discussione al presente.

Problemi agli occhi

Anche questo tema non è dei più simpatici. Dopo il subbuglio sulla sua persona a cavallo del millennio, Gsell divenne nel 2002 ancora campione svizzero alla pistola libera. Anche dopo ha ancora sparato ma più saltuariamente, tra l'altro a feste di tiro regionali nella Svizzera orientale o come rimpiazzo al tiro federale 2005 a Frauenfeld.

«È però andata male», riassume velocemente.

Gsell dopo il suo pensionamento anticipato, si concentra nel passare le sue conoscenze tra l'altro ad Hansruedi Götti, che fa parte dei quadri nazionali FST non olimpici alla pistola. A volte dirige anche gli allenamenti della squadra della polizia della Svizzera orientale – senza che sia un lavoro ufficiale. Questo anche perché da circa un anno un problema alla vista gli rende impossibile il tiro. «Il tiro a medie distanze con i cambiamenti di luce diventano praticamente impossibili», spiega Gsell. Nella prossima primavera si sottoporrà anche ad un'operazione e fino ad allora ha tempo per rinnovare la sua casa. (rfi)

Helsana

Die Krankenversicherung der Schweiz.

Helsana wünscht
allen SSV-Mitgliedern
ein erfolgreiches 2014.

Auch im neuen Jahr sind wir für Sie da.

Telefon 043 340 90 04 oder www.helsana.ch/ssv



Zum 20. Mal internationale Waffenbörse in Lausanne

Vom 6. bis 8. Dezember trafen sich Waffensammler und Händler in Lausanne zur letzten Börse im 2013. Die einen auf der Jagd nach günstigen Schnäppchen, die anderen, um das Endjahresgeschäft einzuläuten.

VON LÁSZLÓ TOLVAJ

Zur 20-Jahr-Jubiläumsbörse beschenkte die Messeleitung Aussteller und Besucher gleich mit einer neuen Halle, denn die Veranstaltung fand erstmals in der frisch renovierten Südhalle des Palais de Beaulieu statt. So hatten auf über 5000 Quadratmeter die 90 Aussteller genügend Platz für ihre Stände, und die 7000 Besucher konnten durch die Gänge flanieren, ohne ständig in einem Gedränge zu stecken.

Die zur Tradition gewordene Sonderausstellung war diesmal dem General Guillaume-Henri Dufour (1787 – 1875) gewidmet, bekannt geworden als Kartograf (Dufour-Karte), aber auch als Mitgründer des Roten Kreuzes und Erbauer des Genfer Uferdammes. Zahlreiche persönliche Objekte von ihm wurden in Schaukästen gezeigt, so auch Uniformen, Briefe und weitere Dokumente. Auch zur Tradition gehören die «Voltigeurs du 3e Régiment Suisse de 1806», die in ihren farbigen Uniformen durch die Gänge zogen und draussen zwischen den Hallen Salut-schüsse abgaben.

Reichhaltiges Angebot

Das Angebot für potenzielle Käufer war reichhaltig und begann beim einfachen Zubehör wie Putzzeug, ging über optische Geräte bis zu Neuwaffen oder Funktionsbekleidung. So fand man auch ein schon lange gesuchtes, spezielles Magazin, eine günstige Zweibeinstütze oder auch ein voll ausgestattetes Präzisionsgewehr. Dazu gab es natürlich jede Menge an gebrauchten Waffen aus allen Epochen und für sämtliche Verwendungszwecke. Da konnte ein Jungjäger ebenso fündig werden wie der Sportschütze oder der Sammler.

Polizei stellte Ausweise aus

Um die erworbenen Waffen gleich mitnehmen zu können, hatte die Waadtländer



Die Sonderausstellung an der Waffenbörse war dieses Jahr General Dufour gewidmet (Bild oben). Die Valkyre Group hat sich an ihrem Stand (rechts) dem Bewahren an die Erinnerung an den 2. Weltkrieg gewidmet. Die «Voltigeurs du 3e Régiment Suisse de 1806» geben draussen eine Salve ab (unten).



Kantonspolizei auch einen Stand, an welchem die Einwohner des Kantons sowie von Genf, Neuenburg und Wallis nach Vorlage eines Strafregisterauszuges oder eines Waffenerwerbsscheines von 2013 einen neuen WES ausgestellt bekamen. Der Stand war zeitweise sehr gut besucht. ●



Sachsler Schützen pflegen den Kontakt zur Bevölkerung

Das Schüler- und Karlischiessen im bekannten Wallfahrtsort Flüeli-Ranft/OW ist zum wertvollen Gemeinschafts-Anlass geworden. Kinder und Erwachsene wetteiferten bei der 11. Austragung einmal mehr mit grossem Engagement um die Kategoriensiege.

VON FRANZ ODERMATT

Es war im Jahre 2003 anlässlich des Geburtstages 175 Jahre SG Sachsln, als der damalige OK-Präsident Niklaus Rohrer-Bucher mit der Idee zur Zusammenführung der beiden Schülerschiessen von Sachsln und von Flüeli auf offene Ohren stiess. Heute sind Fusionen von Schützenvereinen und -verbänden keine Seltenheit, damals war die Zusammenlegung der beiden fast historischen Schülerschiessen auf dem Berg (Flüeli) und im Boden (Sachsln) ein kleines Wagnis. Rohrer «trieb» es noch weiter und erweiterte das bisherige Schüler- beziehungsweise Karlischiessen mit einem Plausch-Schiessen für Erwachsene. Der Grossaufmarsch beim Start mit 471 gelösten Doppeln gab den Organisatoren recht. Heute haben sich die gelösten Haupt- und Nachdoppel zwischen 350 und 400 eingependelt, wobei die Trachtengruppe Sachsln mit gegen 30 Teilnehmern besonders willkommen ist. Sie zählen das Schiessresultat für ihren Vereins-Plauschwettkampf.

In Scharen strömten die Familien von Sachsln und Flüeli in die Flüematt-Halle, um am 11. Schüler- und Karlischiessen teilzunehmen. Innert weniger Stunden hatten am Tage vorher die Sachsler Schützen eine 10m-Schiessanlage mit modernster

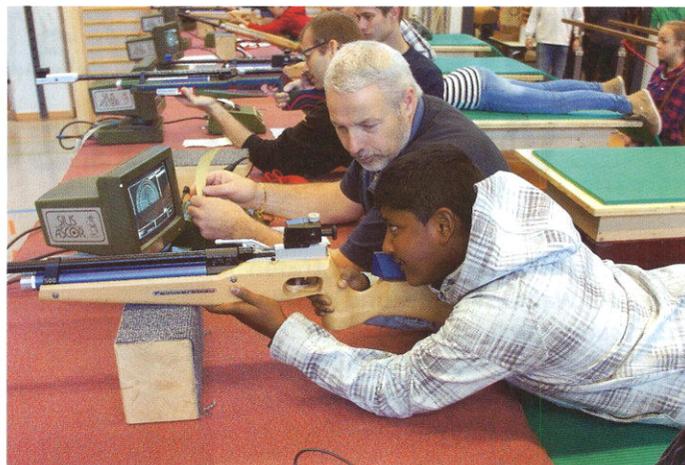
elektronischer Trefferanzeige so perfekt aufgebaut, dass der zuständige Schiessoffizier Oberst iGst Hans Wyrsh die Anlage gerne abnahm.

Prominente Helfer

Obwohl dieses Mal kein Maximumresultat (50 Punkte) erzielt wurde, kann es nicht an der fachkundigen Betreuung gelegen haben. Denn unter den rund 20 Funktionären mit JS-Leiter Reto Spichtig an der OK-Spitze befanden sich keine Geringeren als Schweizermeister Bat Vogler, Ständematch-Siegerin Karin Britschgi, der langjährige Kantonal-Schützenpräsident und Matchschütze Toni Meyer sowie der kantonale Match- und Nachwuchschef Hans-Ruedi Röthlin. Dank einer erfolgreichen Geldsammel-Aktion der Schulkinder und dank schützenfreundlichen Sponsoren und Lieferanten aus Flüeli und Sachsln konnten die besten Meitli und Buebe wie auch die Erwachsenen mit Bargaben und Geschenkkistli belohnt werden. Sechs wertvolle Zinnbecher stiftete die Obwaldner Kantonalbank.

Mitmachen vor Rang

Obwohl das Karlischiessen für Erwachsene ein nicht ganz ernst zu nehmender Wettkampf ist, leitete Vereinspräsident Sepp Gasser am Sonntagabend einen spannenden Final, wo einmal mehr Gelegenheitsschütze Toni Schälín, Flüeli, trotz Älplerchilbi-Kater mit Ruhe und Präzision den Sieg holte. Genau 2.3 Punkte vor dem 15-jährigen Talent Michaela Kathriner, Sachsln. Sepp Gasser zeigte sich sehr zufrieden über den Grosseinsatz «seiner» tüchtigen Vereinsmitglieder und über die Disziplin der Plausch-Schützen. Initiant «Glois» Rohrer ergänzte: «In der



Abarnath Kirupanathan wird von Hans-Ruedi Röthlin aufmerksam angeleitet beim 11. Schüler- und Karlischiessen. An diesem dominierten...



... Michaela Kathriner (2.), Serien-Sieger Toni Schälín, Roger Pfister (3.)

heutigen Zeit fehlen bei Schiessanlässen schiessbegeisterte Besucher, die Interessen haben sich offensichtlich verschoben, also liegt es an uns Schützen, das Volk mit solchen Schützenfesten abzuholen». Der Erfolg gibt ihm auch hier recht. Ein besonderes Kompliment gebührt der Festwirtschaft unter der Leitung von Jungschützenleiter und OK-Präsi Reto Spichtig und seiner Familie, die mit Speis und Trank zur angenehmen Chilbi-Stimmung beitrugen.

Auszug aus der Rangliste:

Schüler Sachsln: 1. Svenja Rohrer 49. 2. Anja Holzer, 3. Yanik Limacher, 4. Marco Röthlin, alle 48. 5. Tim Walker, 6. Simon Wirz, 7. Livia Pfister, 8. Cindy Rohrer, alle 47. 9. Marco Andermatt, 10. Leonie Kathriner, 11. Larissa della Torre, 12. Luana Baumann, alle 46 Punkte. – 68 klassiert. **Schüler Flüeli-**

Ranft: 1. Alain Joller, 2. Jill Liebermann, 3. Quirin von Ah, alle 46. 4. Silvan Rohrer 45. 5. Michelle Amschwand, 6. Joel von Flüe, beide 43 Punkte. – 28 klassiert. **Familienstich:** 1. von Moos-Haas Daniel und Nico 93, 2. Rohrer Hans und Erik 92, 3. Ettlin Ruedi und Elin 91, alle Sachsln. 4. Rohrer Edwin und Martin 90, 5. von Ah Toni und Quirin 89, beide Flüeli-Ranft. 6. Bucher Lukas und Janik, Sachsln, 7. Rohrer Maya und Anja, 8. Rohrer Edwin und Silvan, beide Flüeli-Ranft und alle 88 Punkte. – 40 klassiert. **Karlischiessen Jung und Alt:** 1. Toni Schälín, Flüeli-Ranft, 48/74.6. 2. Michaela Kathriner, beste Juniorin, 47/72.3. 3. Roger Pfister 48/71.5, 4. Markus Ettlin 48/69.2, 5. Wisi Kathriner 47/66.7, 6. Peter Walker 48/59.9, alle Sachsln und alle im Final. 7. Toni Küchler, Sachsln, 48. 8. Henry Rohrer, Sachsln, 9. Guido Hüppi, Flüeli-Ranft, 10. Christian Rohrer, Sachsln, alle 47 Punkte. – 104 klassiert.

Luzern Indoor auf gutem Weg

Die neue Indoor-Schiessanlage Zihlmatt in Luzern hat sich gut etabliert und ist bei Schützen aller Art beliebt. Dies stellt der seit Juli 2013 tätige Betriebsleiter Wilfried Glembock fest, der für 2014 weitere Pläne hat und ein ausgeglichenes Ergebnis anstrebt.

VON ANDREAS TSCHOPP

Mit dem Inder Gagan Narang, Bronzemedallengewinner Gewehr 10m an den Olympischen Spielen 2012 in London, gastierte Mitte November 2013 ein Top-Schütze (Rang 8 im ISSF-Ranking) für zehn Tage zum Training in der Indoor-Anlage Zihlmatt in Luzern. Die Ende Mai 2013 eröffnete Schiessanlage auf der Luzerner Allmend sei damit zu einem «neuen Zentrum des Schiesssports» avanciert, sagt Wilfried Glembock. Der Betriebsleiter von Luzern Indoor seit Juli 2013 untermauert seine Aussage mit dem Hinweis darauf, dass fast alle führenden Hersteller von Sportwaffen und Ausrüster im Umkreis von 250 Kilometern um Luzern angesiedelt seien. Diesen Umstand sollten nebst dem Inder Gagan Narang künftig weitere Top-Schützen aus Nah und Fern zu schätzen lernen und Luzern Indoor damit zum wichtigen Trainingszentrum machen.

So lautet eine der Zielsetzungen von Betriebsleiter Glembock, der im Februar einen Gegenbesuch im Trainingszentrum der indischen Schützen in Pune (vormals Poona) abstatten wird, und hofft, dass bald ein ganzes Team von Schützen aus Indien den Weg nach Luzern finden wird. Gespräche dazu sind im Gang. So sei von indischer Seite bereits der Wunsch geäussert worden, dass ein Griffhersteller in der Indoor-Anlage präsent



Betriebsleiter Wilfried Glembock im «neuen Zentrum des Schiesssports» in Luzern.

sein und dort eine Anlage für Munitionstests installiert werde. Glembock hält Luzern Indoor nicht nur bei der Infrastruktur, sondern auch kostenmässig für wettbewerbsfähig, um mehr Schützen aus dem Ausland zu empfangen. Auch beim SSV steht die neue Anlage schon hoch im Kurs. So hält die Gewehr-Elite im Januar eine Trainingswoche dort ab.

Etliche private Nutzer

«Mit den Sportschützen allein wird die Anlage nicht gefüllt», hält Glembock fest. So ist die «Zihlmatt» in erster Linie der neue Heimschiessstand der Schützengesellschaft der Stadt Luzern (SGL), wo diese ihre Trainings und Wettkämpfe durchführt. Hinzu kommen andere Vereine oder Verbände, die stundenmässig oder im Abonnement die Anlage nutzen, ebenso Einzelpersonen. «Es gibt etliche Leute, die zum Vergnügen oder zur Entspannung hier schiessen wollen», erzählt der Betriebsleiter, der seit 30 Jahren Pistolenschütze ist und das Trainer-C-Diplom besitzt. Dafür werden für 40 Franken Instruktions-

stunden angeboten. Mit dem freien Schiessen hat Glembock, der derzeit zu 60 Prozent angestellt ist, gute Erfahrungen gemacht. Nur eine Person habe er bislang von der Anlage verweisen müssen, weil diese dort rumgeballert hat.

Kurse für Hochschulen

Ein wichtiges Standbein für Luzern Indoor sind ebenfalls Plauschschüssen von Firmen. So hat etwa die Bijouterie Bucherer AG unlängst einen ganztägigen Event durchgeführt, und auch die SUVA sowie der Tennisclub waren bereits zu Gast. «Wir mussten schon Absagen an Wochenenden machen», betont Glembock und unterstreicht, dass maximal 20 bis 25 solcher Veranstaltungen im Jahr durchgeführt werden können, weil eine intensive Betreuung beim Pistolenschiessen erforderlich sei. Luzern Indoor arbeitet zudem mit den Luzerner Hochschulen zusammen und wird ab Februar neu Pistolenschiesskurse für die Studenten anbieten. Wenn dies gut anläuft, möchte Glembock das Kursangebot noch weiter ausbauen. Öffnen möch-

te sich Luzern Indoor auch für Schützen mit grosskalibrigen Pistolen, wozu aber eine behördliche Neuabnahme der Anlage, die sonst baulich die Anforderungen erfüllt, nötig sei, sagt Glembock. Ausbaupläne bestehen ebenfalls hin zum Bogenschiessen, das zusammen mit einem Partner auf dem Zihlmatt-Areal angeboten werden soll. Ferner könnte sich der Betriebsleiter vorstellen, dass nebst der Schützenstube künftig auch ein Gästehaus im alten Schützenhaus eingerichtet wird.

Nach einem halben Jahr der Betriebsleitung sieht Glembock Luzern Indoor auf Kurs, und er zeigt sich optimistisch, dass die zinslich unbelastete Anlage bei einem Umsatz von 150'000 bis 200'000 Franken im Jahr 2014 ein ausgeglichenes Ergebnis ausweisen wird. Der engagierte Betriebsleiter hofft zudem, sein Pensum dereinst auf 100 Prozent ausbauen zu können, denn es sei «schwierig, auf zwei Hochzeiten zu tanzen», so der gebürtige Deutsche, der zur Zeit beruflich auch noch in der alten Heimat tätig ist. ●



Les meilleurs tireurs des jeunes ont été célébrés.

Un chaleureux acte final à Grandson

La grande salle de Grandson – magnifiquement ouverte sur le Lac de Neuchâtel – a accueilli la journée du palmarès du 55e Tir Cantonal Vaudois 2013. Un moment très apprécié des tireurs qui n'ont pas manqué de venir – seul ou en société – partager un moment d'amitié et de sportivité.

Chaleureux acte final des tirs cantonaux, la journée de la remise des prix et lauriers a réjoui nombre d'individuels ou de groupes venus chercher leurs récompenses suite au 55e Tir cantonal vaudois qui s'est tenu du 16 août au 1er sept. 2013 dans onze stand du District Jura-Nord vaudois. Fort bien préparées par les bénévoles... parmi les bénévoles de l'organisation centrale, la journée du palmarès a non seulement permis de récompenser les meilleurs tireurs, mais aussi à quantité de tireurs de venir fraterniser autour de tables desservies par les tireurs locaux de la Société de tir de l'Arnon.

Arrivés de toutes les directions, les meilleurs tireurs sont repartis les bras chargés de prix en nature, leur drapeau ou fanion étant couronné de lauriers bien mérités. Des juniors aux vétérans, des participants aguer-



La présidente du CO TCVD 2013, Pierrette Roulet-Grin, s'adresse au public.

ris aux tireurs d'occasion, tous ont pris plaisir à se rappeler les bonnes ou mauvaises passes qui ont caractérisé leur passage dans le nord du Canton de Vaud.

Et c'est avec le sourire que tant le président de la SVC, Pierre-André Haas, la présidente du CO TCVD 2013, Pierrette Roulet-Grin que le président de la Commission de tir TCVD 2013 Gilbert Girardet ont dit leur satisfaction d'avoir pu mener à terme une généreuse édition qui aura accueilli plus de 3600 tireurs, avec distribution d'une dotation d'un demi-million de francs. ●

Keine Spur von Aucune trace de nervo

Das kantonale Finalschiessen über 10m der Freiburger steht am 31. Januar und 1. Februar bevor. Höchste Zeit also, die Befindlichkeit des veranstaltenden Vereins in Avry-sur-Matran zu ergründen.

VON LÁSZLÓ TOLVAJ

Keine Spur von Nervosität, als ich im Vereins- und Trainingslokal in Avry-sur-Matran aufkreuze. Die Räume liegen unter dem Feuerwehrmagazin der Gemeinde, als sportliche Nachbarn sind gleich Tür an Tür mit den Schützen eine Tanzgruppe sowie ein Spinning-Verein eingemietet. Die Junioren der «Société de tir Avry-sur-Matran» sind gerade am Schiessen und lassen sich in ihrer Konzentration nicht stören. Nebenan ist ein zweiter Raum mit Bank, Tisch und Kaffeemaschine, wo ich mich mit Annik Marguet über das kommende Finale in Ruhe unterhalten kann. Als Sekretärin im Vereinsvorstand und auch Mitglied im Organisationskomitee des Finalschiessens kann sie mich bestens über den Stand der Dinge orientieren.

Schon der dritte Final

Die Ruhe im Verein mag auch daher rühren, dass nach 1996 und 2000 das Finalschiessen zum dritten Mal organisiert wird. Man weiss also, auf was man sich da eingelassen hat, als die kantonale Delegiertenversammlung den Vorschlag annahm und die Ausrichtung den Mitgliedern von Avry-sur-Matran übertrug.

Trotz aller Routine gibt es natürlich vor einem solchen Anlass für jeden genug zu tun und meist braucht es auch ein gewisses Improvisationstalent, weil

nicht immer alles so funktioniert, wie man es sich vorstellt.

Weil der alte Austragungsort in der Primarschule wegfällt, wird diesmal die Salle de Sport in Matran als temporärer 10-Meter-Stand eingerichtet. Es werden rund 150 Pistolenschützen und 250 bis 300 Gewehrscützen erwartet, dementsprechend gross ist auch das Bedürfnis nach «Hardware». Das dazu benötigte Material stellt die Polytropic zur Verfügung, aber es muss zuerst in Muri abgeholt und dann in Matran installiert werden. Das bedingt eine minutiöse Vorbereitung, denn die Halle ist bis wenige Stunden vor Wettkampfbeginn noch anderweitig belegt.

Eine Kantine mit verschiedenen Menüs ist bei einer solchen Veranstaltung Pflicht, damit auch etwas Geld aus dem ganzen Anlass für den Verein übrig bleibt. Dazu gehören auch gute Weine, für deren Beschaffung Annik zuständig war. Während ihrer Schwangerschaft hat sie sich allerdings von den Weingustationen dispensiert, es gab jedoch genügend andere Mitglieder im Verein, welche diese Lücke mit Freude ausgefüllt haben...

Gute Kameradschaft

Einen solchen Grossanlass durchzuführen kann man nur, wenn man sich auf jedes einzelne Mitglied verlassen kann. Zur Zeit sind bei Avry-sur-Matran 22 Elite-Schützen und 6 Junioren lizenziert, die sich die fünf Scheiben im Trainingslokal teilen. Auf Frühjahr 2015 wird dies anders, denn dann wird der Verein im neuen Schulhaus ein grösseres Trainingslokal beziehen können. Die fünf zusätzlichen Scheiben wollen finanziert werden, deshalb helfen jetzt

Nervosität bei Avry-sur-Matran

sité à Avry-sur-Matran

auch alle (plus ein paar zugewandte Orte) beim Finalschiessen mit.

Die Kameradschaft wird aber auch sonst im Verein gross geschrieben. So findet alle zwei Wochen ein Nachtessen in eher familiärem Rahmen im Lokal statt. Annik hat ihr dreimonatiges Kind dabei, welches vom stolzen Vater gefüttert und anschliessend von der Grossmutter in den Schlaf gewogen wird. Die zehnköpfige Runde ist recht ausgelassen, nicht zuletzt auch deshalb, weil Jakob Schafer, Vereinsgründer und aktueller Präsident, mit seinem schweizerdeutsch eingefärbten Französisch seine träfen Sprüche zum Besten gibt. ●



(vl.) Aurélie Grangier, Annik Marguet mit ihrem Bébé und Christophe Angéloz. Wächst hier vielleicht bereits die neue Schützengeneration heran?

La finale 10m du tir cantonale de Fribourg des 31 janvier et 1er février est devant la porte. Il est donc grand temps de prendre la température de l'association organisatrice à Avry-sur-Matran.

Lorsque je pénètre dans les locaux de l'association et d'entraînement à Avry-sur-Matran, il n'y a aucune trace de nervosité. Les lieux se situent sous le dépôt des pompiers de la municipalité; en tant que voisins sportifs cohabitent à côté des tireurs un groupe de danse ainsi qu'une association de spinning. Les juniors de la «Société de tir Avry-sur-Matran» sont justement en train de tirer et ne se laissent pas déconcentrer. À côté se trouve une deuxième pièce avec un banc, une table et une machine à café où je peux tranquillement discuter de la prochaine finale avec Annik Marguet. En tant que secrétaire dans le Comité de direction de l'association et égale-

ment membre dans le Comité d'organisation de la finale de tir, elle est au mieux de m'informer de la situation.

Déjà la troisième finale

Le calme dans l'association peut aussi provenir du fait qu'après 1996 et 2000, la finale du tir est organisée pour la troisième fois. On sait donc ce à quoi on s'est engagé, lorsque l'Assemblée cantonale des délégués a accepté la proposition et a confié l'organisation aux membres d'Avry-sur-Matran.

Malgré la routine, il y a beaucoup à faire pour chacun avant un tel événement et la plupart du temps, il faut également un certain talent d'improvisation, car tout ne fonctionne pas toujours comme on se l'est figuré.

Parce que l'ancien emplacement dans l'école primaire n'était plus disponible, la salle de sport de Matran accueillera cette fois-ci le stand de tir de 10 mètres de manière temporaire. Environ 150 tireurs au pistolet et 250 à 300 tireurs au fusil sont attendus, et par conséquent les

besoins en matériel sont également importants. Le matériel nécessaire à cet événement est mis à disposition par Polytronic, mais il faut d'abord aller le chercher à Muri et l'installer ensuite à Matran. Cela implique une préparation minutieuse, car la salle est encore occupée par un événement tiers quelques heures avant le début de la compétition.

Lors d'un tel événement, une cantine qui propose différents menus est une obligation, afin qu'il reste aussi un peu d'argent à l'association sur l'ensemble de la manifestation. De bons vins sont aussi une obligation, vins dont Annik a supervisé l'organisation. Lors de sa grossesse, elle s'est toutefois dispensée de déguster les vins – mais il y avait suffisamment d'autres membres dans l'association pour cela, qui se firent un plaisir de remplir cette mission à bien...

Bonne camaraderie

On ne peut organiser un tel événement si important que si l'on peut compter sur chacun des membres. Actuellement, il y a

22 tireurs d'élite et 6 juniors licenciés à Avry-sur-Matran, qui se partagent les cinq cibles dans le local d'entraînement. Au printemps 2015, cela sera différent car à ce moment-là l'association pourra déménager dans le nouveau bâtiment de l'école dans un local d'entraînement plus grand. Les cinq cibles supplémentaires doivent être financées, c'est pourquoi tous participent à l'organisation de la finale de tir (ainsi que de quelques lieux apparentés) actuellement.

Autrement, la camaraderie est très présente dans l'association. Ainsi, toutes les deux semaines un repas de soirée a lieu dans le local dans un cadre plutôt familial. Annik avait amené son enfant âgé de trois mois, qui a été nourri par son fier papa et mis ensuite au lit par la grand-mère. La clique de dix personnes était très détendue, et elle le fût d'autant plus par les phrases crues, en français teinté de suisse-allemand, de Jakob Schafer, fondateur et actuel président de l'association. (npz) ●

Salutschüsse für die heilige Barbara

Im Schwarzpulverschützenstand im Hädler in Altstätten trafen sich rund 40 Personen zum 15. Barbaraschiessen. Eingeladen zu diesem Gedenkschiessen hatte wiederum Mario Margadant aus Balgach, bis zur letzten HV Präsident der Vorderladerschützen Schweiz. Nach 18 Jahren ist Margadant altershalber zurückgetreten und hat sein Amt an Urs Wyssbrod übergeben. Die Organisation des Barbaraschiessens möchte er aber beibehalten.

Dieses Schiessen ist in erster Linie für Personen gemacht, die dem normalen Schiessen nahe stehen, einmal im Jahr aber am Schwarzpulver schnuppern möchten. Von den 35 Teilnehmern die heuer mitmachten, waren knapp die Hälfte Neulinge. Diese Greenhörner wurden



Kurt Edelmann mit der ältesten Schusswaffe, dem Handrohr.

zuerst von Benno Büchel in Sachen Waffenkunde unterrichtet. So auch über den Revolver, die Perkussions-Pistole, die Perkussions-Gewehr, die Modellkanone und das Handrohr, mit denen die Neulinge später schossen.

Viele der Teilnehmer, die gewohnt waren mit einem «normalen» Gewehr zu schiessen, standen mit diesen antiken Waffen wahrhaftig vor der Scheibe wie der Esel am Berg. Vor den Modellen der Schiffskanonen, wo

die Funken extrem sprühten, hatten viele der Neulinge grossen Respekt, um nicht zu sagen Angst.

Am besten mit den Tücken das Schwarzpulverschüssens zurecht kam Marco Margadant aus Chur der sehr gute, überdurchschnittliche 43 von 50 möglichen Punkten erzielte. Bei früheren Schiessen wurden nur zwischen 35 und 40 Punkte geschossen. Hinter ihm klassierten sich fünf Schützen mit 39 Punkten, sowie der jüngste Schütze, Sven Koller aus Appenzell mit 38 Punkten. Zu Ehren der heiligen Barbara, Schutzpatronin der Feuerwerker, Schmiede und Bergleute, hat alt Präsident Willi Aregger aus Maienfeld wieder drei prächtige Ehrenscheiben gestaltet. Einer dieser Scheibengewinner ist Ralph Pagotto. ●

FTST – riorganizzazione e aiuti

Al poligono di Giubiasco si è tenuta ad inizio novembre una riunione dei vari presidenti delle società al fucile 10/50m e dei capi-concorso federativi. Si è discusso sulle ev. modifiche da apportare al modo di gareggiare e selezionare i finalisti per le varie competizioni cantonali. Al fucile 10m la stagione è iniziata e la responsabilità principale resta a Doriano Junghi con l'aiuto dei suoi collaboratori e della società di Bellinzona per la giornata del giovane al 10m. A 50m si è deciso per le gare match di ritornare alle qualifiche decentralizzate per permettere anche a tiratori di società, magari non interessati a fare una finale, comunque di poter gareggiare in una competizione impegnativa e con in palio carte corona. I migliori delle selezioni, avranno accesso alla finali che verosimilmente si terranno con i nuovi regolamenti ISSF.

Per semplificare le procedure, la coordinazione complessiva resterà a Daniela: ad inizio stagione saranno inviate le norme esecutive aggiornate ed unicamente dei BOLLINI. Società che hanno ancora bersagli a spola, incolleranno il bollino dietro al primo bersaglio e metteranno loro a disposizione un «gioco di bersagli» numerati progressivamente. La federazione e i vari responsabili sperano in una fattiva collaborazione di tutte le società per incrementare e NON SOLO tenere la partecipazione: infatti il calo negli ultimi anni è stato importante e solo con l'aiuto di tutti potremo garantire queste competizioni anche in futuro. Per la FTST è importante per poter garantire l'offerta di corsi, concorsi, ecc. Anche in futuro di poter disporre di personale/aiuti in qualità e numero sufficiente. Si chiede alle società ed ai singoli di mettersi a disposizione e si ricorda che una collaborazione è possibile anche solo in modo mirato per una singola manifestazione, ecc. Senza l'onere temporale di dover presenziare alle riunioni mensili di comitato. Il vicepresidente Doriano Junghi (doriano@ftst.ch) è a disposizione per dettagli e delucidazioni.

Coppa Ticino 10m

La Coppa Ticino al fucile e alla pistola 10m è attualmente in corso sul rinnovato poligono di Lugano con 28 linee di tiro elettroniche provviste di bersagli SIUS Hybrid dell'ultima generazione. Chiaramente questo rinnovamento del poligono non può che far piacere ai tiratori, sia appartenenti alla società stessa che hanno in questo modo a disposizione una bellissima installazione per allenamento e gara, ma anche a livello cantonale: infatti sarà possibile organizzare gare federative con le migliori condizioni quadro.

Queste novità sono già state viste all'opera alla prima serata di coppa TI: la responsabile Daniela Pandiscia, pochi istanti dopo che l'ultimo tiratore aveva terminato la gara, ha potuto presentare la classifica completa e il singolo «foglio di stand» con tutte le rosate per ogni singolo tiratore. Questo è stato possibile grazie alla trasmissione dei dati



Uno scorcio sul nuovo poligono 10m a Lugano.

dai bersagli al computer centrale! La prima serata ha visto imporsi con un'ottima prestazione lo juniores Michele Verdi, Gordola al fucile (619.9, ogni colpo è infatti valutato con la virgola secondo le nuove regola ISSF) e da Eros De Berti alla pistola (560).

Quando leggerete queste righe, anche la 2. serata sarà già passata alla storia (11 dicembre): le altre date sono previste il 8 gennaio e il 5 e 26 febbraio. La classifica definitiva sarà stilata considerando i risultati delle migliori 4 «maestrie». ●

Tolle Gaben zum Abschluss

In der Pfaffnauer Mehrzweckhalle Mühlmatt blieb beim Absenden des Luzerner Kantonschützenfestes 2013 kein Platz frei. Nach zwei Stunden war der reichhaltige Gabentempel im Wert von 100 000 Franken leergeräumt.

Dank der Unterstützung von grosszügigen Sponsoren und Gönnern durften die Organisatoren einen tollen Gabentempel präsentieren. Erfreulicherweise brillierten auch Schützen aus der festgebenden Region mit tollen Resultaten. Sie stellten mit Hans Kneubühler, Ebersacken, in der Kategorie Elite-Ordonnanz 300m und Urs Stocker; Reiden, in der Pistolenkonkurrenz der Junioren zwei Festsieger. Mit Bernhard Schmid, Hasle, (Sportwaffe 300m) konnte ein weiterer Luzerner diesen Titel feiern.

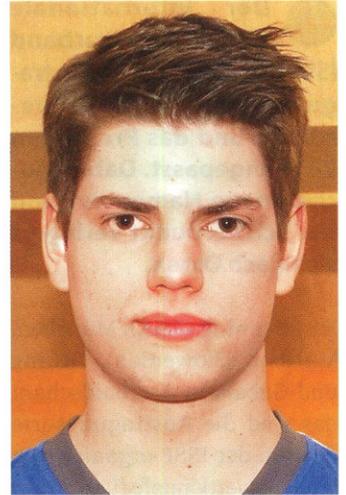
Muni zurückgegeben

Die restlichen Festsieger sind Andreas Schweizer, Brunadern (Junioren – Sport), Pascal Abrecht, Lengnau (Junioren-Ordonnanz), Hans-Rudolf Schneider, Emmenmatt (Pistole Elite 25m) und Dominique Aebischer, Belfaux (Pistole 50m). Auch in den verschiedenen Stichen vermochten die Luzerner Schützen gut mit der Konkurrenz mitzuhalten. Der Sieger im Veteranenstich – Ordonnanz, Xaver Baumli, Hohenrain, wurde glücklicher Gewinner des 400 Kilogramm schweren Munis namens «Nobody». Er gab diesen jedoch an den Spender zurück und wird den Gegenwert in bar erhalten. Bei den Pistolenschützen holte sich der Weggiser Walter Arnold den Sieg im Veteranenstich (50m).

Alle teilnehmenden Luzerner Vereine durften die Sektionsgabe – eine Pfeffermühle in Patronenform – entgegennehmen.



Doppelsieg (25 und 50m) für den Pistolenschützenbund Reiden; Urs Stocker holte den Sieg bei den Junioren.



men. Je die drei Kategorienbesten liessen sich einen der begehrten Kränze an das Vereinsbanner hängen. Der Schützenverien Willisau-Land bestätigte seine sportliche Leistungsfähigkeit auf eindrückliche Art und feierte den Sieg in der ersten Kategorie (300m). Luzern, Wehrschissverein (2.

Kat.), Horw, Feldschützen (3.) und Sursee, Feldschützen (4.) durften sich als weitere Kategoriensieger feiern lassen. Bei den Gastvereinen siegte Hinwil, SG Betzholz vor SV Kehrsatz-Zimmerwald und SSV Illnau-Effretikon. Auf die kurzen Distanzen (25m und 50m) führte der Pistolen Schützenbund Reiden

zweimal die Rangliste an. Die Pistolenschützen Zofingen feierten ebenfalls einen Doppelsieg in der Gästekonkurrenz.

Luzerner Kantonschützenfeste finden seit 1856 in unterschiedlichen Zeitabständen statt. 2013 wurde in der Region Wigger-, Pfaffnern- und Rottal die 26. Auflage ausgetragen. ●

Nachgefragt bei OK-Präsident Renato Steffen

Das 26. Luzerner Kantonschützenfest ist vorbei. Wie erlebten Sie diesen Grossanlass? Ich sah meine Erwartungen übertroffen. Mit 7632 Pistolen- und Gewehrshützen wies unser Fest eine sehr gute Beteiligung auf. Erfreulicherweise nahm der Anlass einen unfallfreien Verlauf und es fielen auch keine organisatorisch bedingten Pannen an. Es war ein tolles Fest für die Schützen. Mein Dank gilt allen, die in irgendeiner Form etwas dazu beigetragen haben.

Jeder Anlass weist Höhepunkte auf. Welche Ereignisse führen Ihre persönliche Hitliste an?

Mich freute besonders der Rekordaufmarsch am Armeewettkampf mit mehr als 600 Teilnehmern. Als zweiten Höhepunkt bezeichne ich den Offiziellen Tag,



der hervorragend organisiert war. Mit Bundesrat Johann Schneider-Ammann durften wir einen prominenten Festredner willkommen heissen. Im sportlichen Bereich stechen viele vorzügliche Resultate heraus. Erfreulich werte ich die grosse Beteiligung Jugendlicher und Frauen.

Mit einem Schwein, einer Ziege und einem stattlichen Muneli

standen auch Lebendpreise im Gabentempel. Gut so?

Sicher – was zu früheren Zeiten gang und gäbe war, lebt so wieder auf und wird in der Gegenwart als speziell gewertet. Warum sollen solch attraktive Preise nur an Schwingfesten abgegeben werden?

Sie sind Aktivschütze. Was begeistert Sie am Schiesssport?

Um gute Resultate zu erzielen, müssen verschiedene Komponenten stimmen. Mir gefällt zudem, dass der Schiesssport keine Einschränkungen von Beruf, Stand, Alter und Geschlecht kennt. Alle sind willkommen – alle sprechen im Training und im Wettkampf die gleiche Schützensprache. Die Kameradschaft unter den Schützen stellt viele Verbindungen her und hilft oft mit, Sorgen und Alltagsprobleme zu meistern.

Neue Weltcuporte 2014

Der Internationale Schiesssportverband ISSF hat die Weltcup-Austragungsorte für 2015 bestimmt und das Programm 2014 angepasst. Dabei tauchen neue Namen auf und der Schwerpunkt verlagert sich nach Osten.

Fort Benning (USA), München, Maribor (Slowenien), Peking und Gabala in Aserbaidschan: das sind die Austragungsorte der von der ISSF organisierten Weltcupwettkämpfe für Gewehr und Pistole im Jahr 2014. Während die Schützenelite regelmässig im amerikanischen Fort Benning und in der bayrischen Hauptstadt München zu Gast ist, kommen Maribor, bekannt auch als Austragungsort im Skiweltcup, und die Olympiastadt von 2008, Peking, nach einer Pause erneut zum Zug. Das 220 Kilometer nordwestlich der aserbaidschanischen Hauptstadt Baku



Aserbaidschans Präsident Ilham Alijew griff in Gabala zur Flinte.

gelegene Gabala wird 2014 erstmals eine ISSF-Weltcupveranstaltung austragen, und dann gleich den Final aller drei Disziplinen inklusive Flinten in der Zeit vom 21. bis 28. Oktober.

«Gabala wird zur Hauptstadt des Schiesssports», titelten lokale Medien in Aserbaidschan und frohlockten, dass 2015 wiederum die besten Schützen aus aller Welt empfangen werden in einer

Region, die auch gerne als die «aserbaidschanische Schweiz» bezeichnet wird. Denn neben der von Präsident Ilham Alijew im Frühjahr 2013 persönlich eröffneten Schiessanlage gibt es auch Skiliftanlagen in Gabala.

Vom 25. Mai bis 1. Juni führt die ISSF 2014 zudem erstmals einen Junioren-Cup in den olympischen Disziplinen im ost-deutschen Suhl durch. (atp) ●

Ab 20. Januar kann man sich fürs ESFJ 2014 anmelden

Am letzten Juni- und ersten Juli-Wochenende 2014 wird das Eidgenössische Schützenfest für Jugendliche (ESFJ) ausgetragen in der Region um Bern. Das Festzentrum wird auf dem Waffenplatz Sand Schönbühl errichtet, wo auch geschossen wird, ebenso in Münchenbuchsee, Schüpfen, Schwadernau und Ittigen. Ab 20. Januar können sich die Jugendlichen online anmelden auf www.esfj14.ch bis 15. Mai, später müssen die Schiesskarten abgeholt werden. Teilnehmen können Jugendliche im Alter von 10 bis 20 Jahren, mit Luftpistole/-gewehr auch 8- und 9-Jährige.

Erster SIUS-Marathon im März

Vom 7. bis 9. März 2014 wird im dänischen Aarhus der erste SIUS-Marathon ausgetragen. Bei diesem internationalen Wettkampf haben 48 Zweiertteams innert 24 Stunden 20 mal ein 60-Schuss-Programm mit Luftpistole oder -gewehr zu absolvieren. Die Anmeldefrist läuft bis 1. Februar.

Wichtige Termine

bis 6.	Januar	5. Runde der Schweizer Mannschaftsmeisterschaft (SMM) Gewehr 10m (ganze Schweiz)
2./4.	Januar	Bächtelischüssen Gewehr 300m (nur 2.1.) und Pistole 25/50m (2.+4.1.) in Rafz ZH
5.	Januar	Freundschafts- und Kreiswinterschiessen Gewehr 300m in Berg am Irchel ZH
8. - 12.	Januar	Grand Prix für Nachwuchsathleten Pistole 10m in Pilsen CZ
9.	Januar	2. Hauptrunde in der Gruppenmeisterschaft Gewehr 10m (ganze Schweiz)
4. - 13.	Januar	6. Runde der Schweizer Mannschaftsmeisterschaft (SMM) Gewehr 10m (ganze Schweiz)
bis 14.	Januar	Startrunde zu Gruppenmeisterschaft Pistole 10m für Elite, Junioren/Jugendliche (ganze Schweiz)
13./14.	Januar	4. Stadtzürcher Klappscheibenschiessen Pistole 10m in der Probstei in Zürich
16.-18.	Januar	Tir CSOC Pistole 10m im Palézieux VD
16.-19.	Januar	Gewehr-Nachwuchs trifft sich in Innsbruck zum Meyton Cup
17.,18.,20.-22.	Januar	17. Obertoggenburger LUPI-Meisterschaft in der Stegrüti in Ebnat-Kappel SG
17.-19./25.	Januar	36. Oerliker Winterschiessen Gewehr 300m und Pistole 25/50m in der Probstei in Zürich
18.-27.	Januar	7. Runde der Schweizer Mannschaftsmeisterschaft (SMM) Gewehr 10m (ganze Schweiz)
20.-24.	Januar	Match St-Denis Gewehr 10m in Châtel-St-Denis FR
22./28-31.	Januar	37. Rheintaler LUPI-Meisterschaft in Rüthi-Büchel SG
25./26.	Januar	9. Eisblumenschiessen G300m in Leuggern AG und Goldsiegelschiessen G300m in Gächlingen SH
30.	Januar	3. Hauptrunde in der Schweizer Gruppenmeisterschaft Gewehr 10m (ganze Schweiz)
31./1.	Jan./Febr.	Tir de Carnaval de la société de tir de Aumont et environs FR

(alle Angaben ohne Gewähr; vergleiche auch Termine auf www.swissshooting.ch)

Die Dreistellungsbrille

Le système de lunettes trois positions

KSF fragt: Ich bin aktiver Dreistellungsschütze, benötige wegen meinen schlechten Augen eine Schiessbrille. Meine Kopfhaltung ist in jeder Stellung unterschiedlich. So muss ich bei jedem Stellungswechsel mühsam an meiner Brille herumschrauben und neu einstellen. Für jede Stellung eine Brille zu kaufen, ist mir zu teuer. Gibt es nicht eine einfache Verstellmöglichkeit?

MRG antwortet: Ich rate Ihnen zum Dreistellungs-System von Champion. Es besteht aus drei Systemen, welche Sie für jede Disziplin einmalig voreinstellen. Beim Stellungswechsel wechseln Sie nur noch das voreingestellte

System aus, montieren den Glashalter um und schon sind Sie, ohne mühsames Herumschrauben, für die neue Disziplin bereit.

Dieses System passt auf alle Champion Modelle mit Ausnahme des Modells Superolympic, bei dem die erforderlichen Einstellungen beim Stellungswechsel über das Winkelgetriebe vorgenommen werden können.

KSF demande: Je tire activement au match trois positions. Ma vue étant mauvaise, j'ai besoin de lunettes de tir. La position de ma tête est différente dans chaque position, c'est pourquoi je dois bricoler péniblement au réglage de mes lunettes à chaque changement de position. Acheter des lunettes pour chacune des trois positions est trop cher pour moi. N'y a-t-il pas une autre possibilité de réglage plus simple?

MRG répond: Je vous conseille le système de lunettes trois positions de Champion. Il est composé de trois systèmes que l'on peut pré-régler pour chaque position. Lors d'un changement de position, échangez seulement le système pré-régulé, montez le porte-verre correspondant à la nouvelle discipline et vous êtes déjà prêt au tir, sans devoir bricoler les réglages. Ce système s'adapte à tous les modèles Champion, à l'exception du modèle Superolympic dont les réglages nécessaires, lors d'un changement de position, s'effectuent au moyen d'un réducteur d'angle.

Ratgeber

Haben Sie Fragen zu Training oder Wettkampf oder zu irgendwelchen körperliche Beschwerden, die ihre Leistung beim Schiessen beeinträchtigen. Unsere Spezialisten haben bestimmt einen für Sie wirksamen Rat. Fragen senden an: redaktion@swissshooting.ch

Conseils

Avez-vous des questions sur l'entraînement ou la compétition, ou encore sur n'importe quelle question sur des douleurs corporelles qui auraient des effets sur vos prestations de tir? Nos spécialistes ont sûrement un conseil avisé à vous donner. Adressez vos questions à: redaktion@swissshooting.ch

Marktplatz

SUCHE

STURMGEWehr 90

im Tausch gegen Parabellum 7.65 (2 Magazin+Futeral)
Tel. 079 612 70 50

VERKAUFE

STURMGEWehr 90 SIG PE

Sammellerrarität, graviert (Nr. 535)
Angebote Tel: 052 672 25 47

STANDARDGEWEHR 300M

Tanner (Ehregabe)
Preis: Fr. 6000.- (NP 7200.-)
Tel. 078 803 40 70

ORDONNANZREVOLVER

MOD. 1882 mit Holzgriffschalen
VP: FR. 800.-, mit Originaltasche
ORDONNANZ PISTOLE
Parabellum Mod. 1906 DWM,
VP: Fr. 1200.-, mit Originaltasche
TEL. 032 365 04 41

STURMGEWehr 90

Neuwertig, ca. 200 Schuss; Irisblende mit Farbfilter, verstellbare Stützen.
Preis: Fr. 2000.- (VP)
Tel: 043 399 07 32 / 079 176 32 56

ARMBRUST 10M

Feinwerkbau
Preis: Fr. 3000.-
Tel. 062 926 11 41

KALIBER-ADAPTER

Für Karabiner 11 & 31, kann Pistolenmunition Para 7.65, Tokarev MP 7.62 oder 7.65 Browning verschossen.
Preis pro Adapter: Fr. 90.-
Tel: 056 245 43 27

JUNIOREN-GEWEHRE 10M

• Anschütz Air 2002 (3 Stück)
Preis: Fr. 600.-

• Walther LG200 (2 Stück)
Preis: Fr. 500.-

PISTOLE 10M

Walther CP3 (CO2)

Preis: Fr. 400.- (inkl. Nachfüllflasche)

GEWEHRE 50M

• Anschütz Supermatch

Preis: Fr. 900.-

• Anschütz Match 54

Preis: 400.-

• Unique

Preis: Fr. 1100.-

Tel: 079 252 56 05

Kleinanzeigen

So geht's: Coupon ausfüllen und zusammen mit Fr. 10.- und ID/Pass-Kopie einsenden an:

Schiessen Schweiz

Kleinanzeigen

Lidostr. 6

6006 Luzern

Zu verkaufen/Suche

Name*.....

Vorname*.....

Strasse*.....

PLZ Ort*.....

Telefon Festnetz.....

Mobile.....

*obligatorisch

Auf Grund des Waffengesetzes ist es zwingend,

dass Sie uns eine Kopie Ihrer ID/Pass schicken.

Im Inserat erscheint nur Ihre Telefonnummer.

Das Inserat wird nur bei gleichzeitiger Einzahlung veröffentlicht.

Schiessen Schweiz

Schiessen Schweiz

Schweizerisches Schützenmagazin
Sportschütze
Schweizer Schützen-Journal

Offizielle Verbandspublikation
des Schweizer Schiesssportverbandes
Publication officiel
del al fédération sportive suisse de tir
Pubblicazione ufficiale
della federazione sportiva svizzera di tiro

Verlag/Édition: Schweizer Schiesssportverband, Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33

Erscheinungsweise/Mode de parution: monatlich/mensuel

Anzeigenmarketing/Marketing des annonces: Daniel Egger, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Telefon 071 272 75 00, Fax 071 272 75 34, daniel.egger@tagblattmedien.ch

Abo-Service: Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33 aboservice@swissshooting.ch

Abonnement: Fr. 38.-/Jahr (12 Ausgaben)

Redaktion Schiessen Schweiz: Lidostrasse 6, Luzern, Telefon 041 418 00 30, redaktion@swissshooting.ch

Redaktionsteam: Max Flückiger (mfl), Andreas Tschopp (atp), René Wicki (rw), Petra Lustenberger (pel), Marco Sansoni (san), László Tolvaj (tl).

Übersetzungen: Jean-Marc Amstutz, Anne Chapuis, Philippe Zeller, Daniel Regamey, Giovanni Leardini, Edy Ramelli, Roberta Filippini.

Redaktionsschluss: jeweils 8. des Monats

Erscheinung: jeweils Ende Monat

Produktion: St. Galler Tagblatt AG, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen.

Druck: Swissprinters AG



swissshooting.ch

SSV-Partner

Helsana

cornercard

 **CALANDA**

polytronic

SIUS

